

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□

□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□

□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□

UNIVERSITE MOULOUD MAMMARI DE TIZI-OUZOU

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



جامعة مولود معمري - تيزي وزو
كلية الآداب واللغات

N° d'Ordre :

N° de série :

Mémoire en vue de l'obtention
Du diplôme de master II

DOMAINE : Langue et Culture Amazighe

FILIERE : Langue et Culture Amazighe

SPECIALITE : Néologie et terminologie

Titre

**Etude des procédés de formation des néologismes proposés
par Mahrazi dans son dictionnaire l'électrotechnique
(français-kabyle), selon les matrices de Sablayrolle**

Présenté par :

Encadré par : BOUYOUCHEF souhila

FOUGHALI RACHIDA

HADDADI SABRINA

Jury de soutenance :

CHEMAKH Said_

MCB.....President

UMMTO

BOUYOUCHEF Souhila

MAA.....Encadreur

UMMTO

HADDAD Samir

MAA.....Examineur

UMMTO

Promotion : 2015/2016



Remerciements



Nous remercions le bon Dieu, qui nous a donné le courage et la volonté pour finaliser ce travail.

Nous tenons à remercier tous les enseignants du Département de Langue et Culture Amazighe, en particulier notre promotrice M^{me}

Bouyoucef souhila pour avoir acceptée de nous encadrer.

Nous remercions aussi les membres du jury qui vont évaluer notre modeste travail, ainsi que tous ceux qui nous ont aidées de près ou de loin à l'élaboration de notre mémoire.



Dédicace

Je dédie ce modeste travail à :

- ✓ *Mes très chers parents auxquels je souhaite une bonne santé et une longue vie.*
- ✓ *Mes très chers frères.*
- ✓ *Mes adorables sœurs..*
- ✓ *Toutes mes amies.*
- ✓ *A ma binôme sabrina et sa famille.*
- ✓ *Ainsi qu'à tous ceux qui me connaissent et ceux qui m'estiment*

F.Rachida

Dédicace

Je dédie ce modeste travail à :

- ✓ *Mes très chers parents.*
- ✓ *Mes très chers frères.*
- ✓ *Mes adorables sœurs.*
- ✓ *Toutes mes amies.*
- ✓ *A ma binôme Rachida et sa famille.*
- ✓ *Ainsi qu'à tous ceux qui me connaissent et ceux qui m'estiment.*

H. Sabrina

Sommaire :

Introduction.....	10
Chapitre I.....	13
Chapitre II.....	25
Conclusion.....	46
Bibliographie	48
Résumé en tamzighte.....	49
Table des matières.....	124

Abréviation

❖ **Abréviations et symboles utilisés:**

- CLH : Tachelhit.
- TRG : Touareg.
- MZB : Mozabite.
- RF : Rifian.
- PB : Pan-berbère.
- KBL : Kabyle.
- GHDMS : Ghadamès.
- WRGL : Ouargli.
- P.M.C: Parler du Maroc Central.
- CW: Chaoui.
- BSNS: Dialecte de Beni-Snous.
- DLCA: Département de Langue et Culture Amazighe

Introduction

Introduction :

Pendant longtemps, le kabyle se contente d'emprunter des mots à d'autres langues. Certe chaque langue a besoin de son propre lexique pour qu'il n'est pas des dominations linguistiques. C'est pour cela qu'il apparait une nouvelle science qui est la néologie. Tant qu'il y a des gens pour se servir d'une langue elle est en perpétuel mouvement. Comme la vie ne s'arrête jamais des mots nouveaux sont toujours indispensable pour exprimer les changements qui surviennent : les découvertes scientifiques, les progrès industriels, les modifications de la vie sociale etc.....

Notre travail de recherche consiste a étudié les procédés de formations des termes proposé par Mahrazi dans son dictionnaire d'électrotechnique, on basant sur la typologie des néologismes de Sablayrolle.

Choix de sujet :

Notre travail de recherche porte sur quelques néologismes extrait de dictionnaire de Mehrazi.

Ainsi nous voudrions procéder aux modes de formation de ces termes.

Nous avons choisi de travailler sur ce thème pour une raison tout a fait arbitraire étant donné qu'il nous a été proposé par notre encadreur.

Aussi ce thème est très intéressant, il n'est pas exploité par les étudiants de langues et cultures Amazighe de département de Tizi Ouzou.

Problématique :

Notre travail consiste à étudier les néologismes proposés par MAHRAZI, nous allons donc répondre aux points suivants:

Quels sont les modes de formations des néologismes proposés par Mehrazi?

Quelle est la matrice la plus adopté par Mahrazi pour former ces néologismes ?

Hypothèses :

-le procédé de formation par le changement sémantique (métaphore, métonymie) est peu productif.

-la plupart de ces néologismes sont des calques.

-la plupart de ces néologismes sont des dérivés calqués.

Méthodologie :

Notre travail nous l'avons devisé en deux chapitres :

Chapitre I : nous allons définir les procédés de formations de Sablayrolle et quelques termes qu'on va traiter dans notre travail.

Chapitre II : présentation des procédés de formations de la classification de sablayrolle avec des exemples qui sont extraits de dictionnaire de Mahrazi.

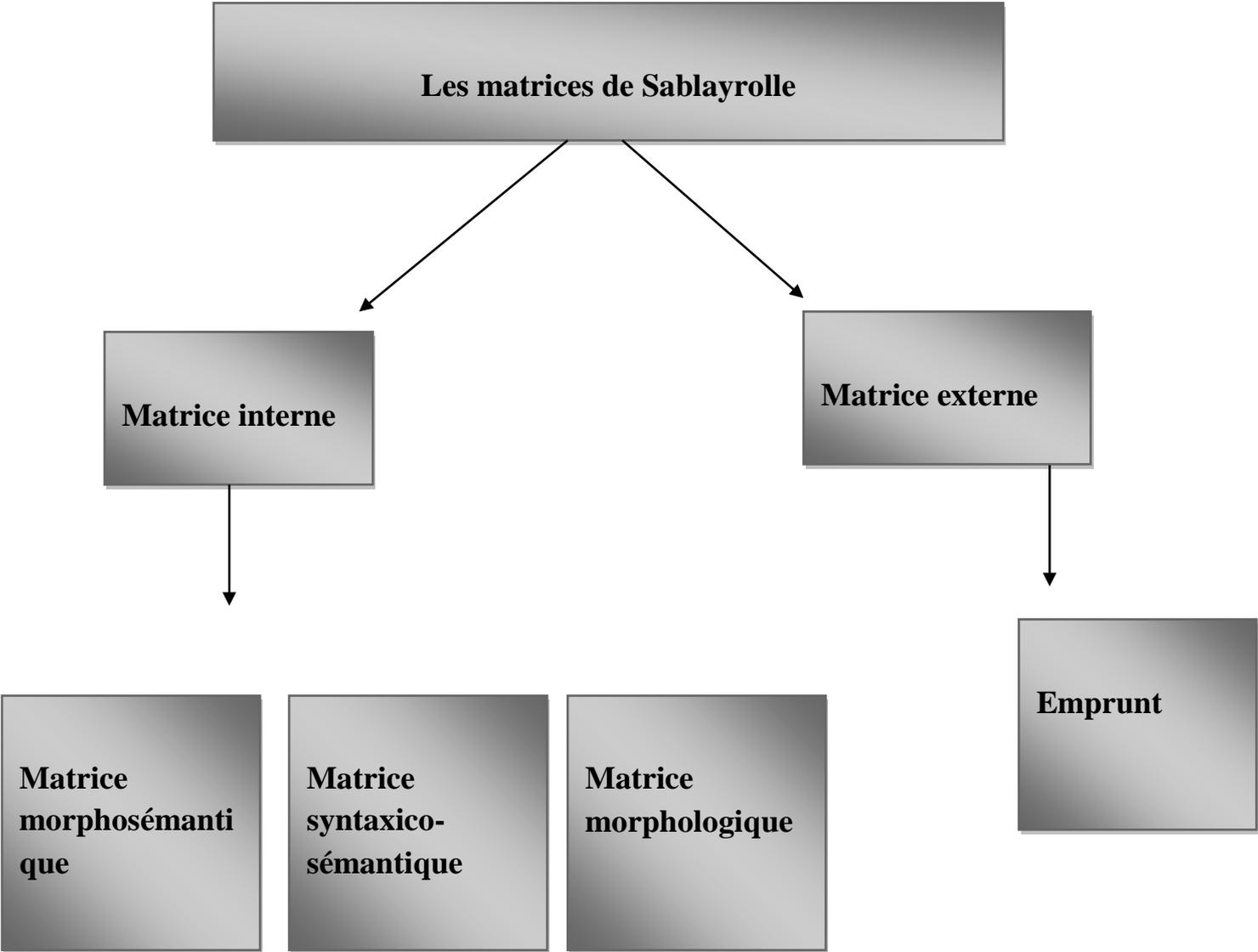
Organisation du corpus de Mahrazi : notre corpus est constitué de 315 mots, sont organisés par ordre alphabétique, nous avons fait l'analyse pour quelques néologismes de la lettre **A** jusqu'à quelques néologismes de la lettre **E**.

Présentation du dictionnaire de Mahrazi :

Le dictionnaire de M. Mahrazi, est un dictionnaire électrotechnique Français –Amazigh, composé de 550 pages, et plus de 4000 termes qui sont organisés par ordre alphabétique, il a donné les termes en Français avec leur définition, plus leurs propositions en Tamazight.

Chapitre I

Généralité



I-1-matrice interne

I-1-1 matrice morphosémantique :

I-1-1-A : dérivation : c'est l'action de faire sortir un mot d'un autre mot, par affixation.

D'après HADDADOU : « *La dérivation est considérée comme une procédure formelle grâce à laquelle une langue peut former des mots.* »¹

« *Un dérivé définit comme un système obtenue par préfixation d'un ou plusieurs morphème de dérivation sur un verbe ou un nom.* »²

A-a- la suffixation : c'est l'ajout d'un affixe à la fin du radical pour créer un mot.

A-b-la préfixation : c'est l'ajout d'un affixe au début du radical pour créer un mot.

A-c-la dérivation parasynthétique : c'est la formation d'un mot, en ajoutant un suffixe et un préfixe.

« *Un mot parasynthétique est formé par l'addition combinée d'un préfixe et d'un suffixe, ainsi, dévitaliser est formé avec le préfixe dé- et le suffixe –iser, alors que dévital et vitaliser ne sont pas attestés.* »³

¹ HADDADOU M A. : Structure et signification en berbère (kabyle) éd : Aix en Province, 1985, p87.

² SHAKER S. : « Dérivation de manière en berbères kabyle », In GLES XVII, 1973, p18.

³DUBOIS J.et AL. : *Dictionnaire de linguistique*, Larousse ,17 rue du MONTARNASSE, 75298 paris CEDEX.

I-1-1-B : composition : C'est l'union de deux lexies pour former une nouvelle unité lexicale. Ex : Amageraman.

« La composition est un procédé qui consiste à former un mot en assemblant deux ou plusieurs mots. »⁴

« La composition peut être définie comme la juxtaposition de deux éléments qui

Peuvent servir de base à des dérives. Certaines linguistiques ont tendance à la définir état libre. »⁵

B-a - composition synaptique : c'est la juxtaposition de deux lexies pour former une nouvelle unité lexicale.

B-b-composition hybride : c'est l'union de deux éléments appartenant à deux langues différentes pour former une nouvelle unité lexicale. Ex : Tilizri

B-c-mots-valise :

« Un mot –valise résulte de la réduction d'une suite de mots à un seul mot qui ne conserve que la partie initiale du premier mot et la partie finale du dernier : bit, dont une autre forme est binit, est un mot-valise pour binary digit. C'est le mathématicien poète la CARROLL qui, sous le nom de mots porte –manteaux, a plaisamment fait la théorie de mot-valise dans l'autre côté du miroir : « Humpty-Dumpty » explique certains mots du « Jabber-wocky ». »⁶

⁴BERTHET et LEHMAN . : *Introduction à la lexicologie*, (sémantique et morphologie) éd : Nathan, Paris, 2000, p167.

⁵ AINO-N- SALEMEN. *La lexicologie*, éd, Armand colin et Masson, Paris 1997, p22.

⁶ DUBOIS J. Op cite

I-1-1-C-Imitation et déformation :

C-a- Onomatopée : c'est la création d'un nouveau mot à partir d'un bruit.

Exemple « asbeεbeε » bêlement = cris des animaux

« Terme qui dénote un bruit existant dans la nature et dont les sonorités imitent l'expérience acoustique dénotée, l'onomatopée constitue toujours une imitation approximatives donc relativement arbitraire (les différentes interprétations d'un même bruit : Fr, cocorico, esp..... »⁷

C-b- les fausses coupes (Paronymie) : consiste à ne pas respecter les frontières habituelles entre morphèmes. L'exemple de « lendemain » en français.

Il est aussi utilisé en Kabylie par les enfants comme jeu de mots qui consiste à combiner un composant phonique avec des chiffres en commençant par 1 jusqu'à ce qu'on trouve un mot :

C-c-paronymie : c'est l'altération des signifiant mal enregistré ou trop facile à prononcé ou à écrire. Ce procédé qui affecte la graphie ou la sonorité des mots permet la création de paronyme.

⁷ Georges MOUNIN, *dictionnaire de la linguistique*, presses universitaires de France, 1974

I-1-2 : matrice syntaxico-sémantique

I-1-2-1 : changement de fonction

1-A : Conversion : c'est le changement des catégories grammaticales du mot.

« On appelle conversion la transformation d'une catégorie en une autre à l'aide de morphème grammaticaux, ainsi, on dira qu'il y'a conversion du nom en adjectif dans le cas d'addition du suffixe -if (crainte /craintif). »⁸

I-1-2-2 Changement de sens : ca veut dire les différentes formes du passage sémantique d'une acception à une autre.

2-a-Métaphore :

« La métaphore est un trope par ressemblance, qui consiste à donner à un mots un Autre sens en fonction d'une comparaison implicite. »⁹

2-b-métonymie : utiliser un objet a un autre pour désigner un rapport d'appartenance.

« La métonymie est une trope par correspondance qui constitue à nommer un objet par le nom d'une autre objet en raison d'une contigüité entre ces objets (le sens étymologique de métonymie est nom pour un autre nom. »¹⁰

2-c-Autres figures

⁸ DUBOIS.J et ALT .*dictionnaire de linguistique*, larousse ,17 rue du MONTARNASSE, 75298 paris CEDEX06.

⁹ MOUNIN G. *Dictionnaire de la linguistique* éd : P UF, 1974, p494.

¹⁰Idem, p79.

Polysémie : c'est un mot qui a plusieurs sens.

Exemple : ssaea signifié (heur/ montre)

« Un signifiant présent plusieurs signifier relier entre eux d'une certain manière »¹¹

« Grâce aux ressources de la polysémie, la langue est apte à exprimer, avec un nombre limité d'élément une infinité et peut faire face aux besoins de nouvelle dénominations... »¹²

Monosémie : Un mot avec un seul sème. **Exemple** : Tasnamka = la science

« On dit monosémie lorsqu'un signifiant à un seul signifie notre corpus recouvre quelque exemples »¹³

Homonymie : est un signifiant qui présente plusieurs signifiés, dont ces signifiés sont totalement différents.

« Désigne des signifiant qui présentent plusieurs signifiés nom relies entre eux, deux mots vue comme tout à fait distincts sémantique, homonymie fait l'objet d'article séparé. »¹⁴

Synonymie : veut dire deux mots qui ont le même sens.

« Deux mots sont synonymes si ils ont un même sens ou approximativement même sens et des formes différentes »¹⁵

¹¹ GERMAIN .C. le Blanc R : *introduction à la linguistique générale* éd : les presses de l'université de Montréal, p, 33.

¹² LEHMAN A et MARTIN Berthet f OP-CIT P 79.

¹³ Dubois Op, Cit p, 465.

¹⁴ CHAKER, S, OP-Cit, p, 179.

¹⁵ DUBOIS J.OP cit , p 462

I-1-3- matrice morphologique :**3-1 réductions de la forme**

1-a troncation : On appelle troncation le procédé par le quel on crée un nouveau mot en supprimant une ou plusieurs syllabes d'un mot plus long.

« On appelle troncation un procédé d'abréviation courant dans la langue parlée et consistant à supprimer les syllabes finales d'un mot polysyllabique, les syllabes supprimés peuvent correspondre à un morphème dans une **radio** (**radiographie**), un **dactylo** (**dactylographe**) mais les coupures se produisent le plus souvent arbitrairement a prés la deuxièmes syllabe. »¹⁶

1-b siglaison : c'est un groupe de lettres qui sont prononcé comme un mot.

Exemple : DLCA (département de langue et culture amazigh).

« On appelle sigle la lettre initiale ou le groupe de lettres initiales constituant l'abréviation de certains mots qui désignent des organismes, des partis politiques, des associations, des clubs sportifs, des Etats, etc. : Ex U.R.S.S (Union des républiques socialistes Soviétiques). »¹⁷

Morphologie : c'est l'étude de la forme des mots.

« La morphologie est la description des règles et la structure interne des mots C'est-à-dire : règle de combinaison entre les morphèmes et les racines pour constituer des « mots » (règles, préfixation, et suffixation) et la description des formes diverses que prennent les mots selon, la catégorie, nombre, genre du temps, de personne et selon le cas (flexion nominal ou verbale.)»¹⁸

¹⁶ Idem

¹⁷ Idem

¹⁸ DUBOIS J et Al : *dictionnaire des sciences des langues* éd : Larousse, Paris, 1994, p311.

Mot :

« *Le lexique berbère se caractérise par une organisation en racine et en schème, cette caractérisation constitue l'un des traits fondamentaux qu'il partage avec le sémitique* »

« *Morphologiquement le nom est défini par l'association d'une racine lexicale, d'un schème nominale et de marque obligatoires.* »¹⁹

Racine : C'est un mot primitif d'où dérivent d'autres mots

Exemple : aru,imru,tira → ont la même racine « R ».

« *La racine est l'élément radical essentiel commun à un groupe de mots étroitement apparenté par le sens* »²⁰

Schème : c'est une séquence vocalique ou consonantique discontinuée à la racine.

I-2-matrice externe :

I-2-1-l'emprunt : c'est un mot rapporté d'une langue à une autre.

Exemple : Aṭṛuli= traulet

¹⁹GALLAND L. : « berbère et traits sémantique communs » »In GLECS, p240

²⁰ CONTINEAU J. *Racine et schème* ed : C.P Maisson œuvre Paris, 1950, p125.

« C'est un phénomène universel d'ont aucune langue ne peut passer, la proportion des emprunts est rapport : socioéconomique, culturel, et politique établis entre les différentes communautés linguistique en contact. L'emprunt joue un rôle très important dans la langue pour la production des nouvelles unités lexicales qui touché plusieurs domaines de la vie. »²¹

I-2-1-1 emprunt intégrale : c'est un emprunt où la forme empruntée est moulée dans la structure linguistique d'accueil de sorte que l'aspect étranger est complètement gommé.

Exemple : tamesǧida (masǧid) en arabe.

I-2-1-2 emprunt hybride : il est formé d'une base d'une langue avec une base d'une autre langue.

Emprunt syntaxique : cette catégorie réfère, comme son nom l'indique à l'emprunt d'une structure syntaxique propre à une langue étrangère

I-2-1-3 calque

3-a- calque morphologique : c'est l'emprunt d'un signifié d'une langue étrangère,

3-b- calque sémantique :

« L'emprunt ne concerne ici que le signifié du terme étranger qui est mis en rapport avec une dénomination déjà disponible en langue emprunteuse ou à créer dans cette langue. »²²

Autres définitions :

Néologie : c'est la création des nouvelles unités lexicales

²¹ CHAKER S. « Dérivation de manière en berbère kabyle » In GLES XVII, 1973, p, 179.

²² GUILBERT L. théorie du néologisme, communication au XXIV^e congrès de l'association, le 24 juillet 1972, pp, 48-49.

« La néologie est le processus de formation de nouvelles unités lexicales. Selon les frontières qu'on veut assigner à la néologie, on se contentera de rendre compte des mots nouveaux, ou l'on englobera dans l'étude toutes les nouvelles unités de signification (mots nouveaux et nouvelles combinaisons ou expressions) »²³. On distingue néologie de forme et néologie de sens. Dans les deux cas, il s'agit de dénoter une réalité nouvelle.

La néologie de forme :

« Consiste à fabriquer pour ce faire de nouvelles unités »²⁴.

La néologie de sens :

« Consiste à employer un signifiant existant déjà dans la langue considérée en lui conférant un contenu qu'il n'avait pas jusqu'alors que ce contenu soit conceptuellement nouveau ou qu'il ait été jusque-là exprimé par un autre signifiant »²⁵.

Néologisme :

« Le néologisme est une unité lexicale (nouveau signifiant ou nouveau rapport signifiant-signifié) fonctionnant dans un modèle de communication déterminé, et qui n'était pas réalisée antérieurement. Cette nouveauté correspond en général à un sentiment spécifique chez les locuteurs. »²⁶

Dictionnaire : c'est un ouvrage de référence qui répertorie des mots dans un ordre alphabétique (en générale) associant par des exemples.

« Est un ouvrage didactique constitué un ensemble d'articles dont l'entrée constitue un mot : ces articles sont indépendants les uns des autres (malgré les renvois pratiqués) et rangés par

²³Dictionnaire Larousse : dictionnaire de linguistique et des sciences de langage

²⁴Idem

²⁵ Idem

²⁶ Idem

ordre alphabétique, son monde de lecteur est la consultation, la lexicographie est la technique de confection des dictionnaires. »²⁷

Corpus : c'est un recueil de mots, ou pièces, ou de documents, concernant une même matière.

« Ensemble d'énoncés écrits ou enregistrés dont on se sert pour la description linguistique la méthode du corpus s'impose dans le domaine descriptif car il est impossible de recueillir tous les énoncés d'une communauté linguistique à un moment donné, et dangereux de fabriquer ses exemples soi-même. Le linguiste limite la taille du corpus d'une manière plus ou moins arbitraire tout en essayant de le rendre représentatif de l'état de langue en question. »²⁸

²⁷ Idem, 146

²⁸ GEORGES mounin, *dictionnaire de la linguistique*, presses universitaires de France, 1974

Chapitre II

Les procédés de formation

Ce chapitre est consacré à l'étude des procédés de formations, des nouvelles unités lexicales, proposé par M. Mehrazi dans son dictionnaire de l'électricité, selon les matrices de Sablayrolle qui sont résumé dans ce tableau qui se suivent :

Matrice interne							Matrice externe
Matrice morphosémantique			Matrice syntaxico-sémantique		Matrice morphologique		Emprunt
Dérivation	Composition	Imitation et déformation	Changement de fonction	Changement de sens	Réduction de la forme	Pragmatique	
-la suffixation /flexion -la dérivation inverse - parasyntétique	-Composition synapsie -quasi-morpho -mot valise	-onomatopée -fausse coupe : paronymie -déformation graphique	-conversion -construction différente	-métaphore -métonymie -autres figure	-Troncation -Siglaison	Détournement	

II-1-1-la matrice morphosémantique :

Cette matrice regroupe les procédés de formation suivants :

II-1-1-A)-la dérivation :**Les types de dérivation :**

Nous pouvons distinguer deux types de dérivation :

- La dérivation manière (expressive)
- La dérivation grammaticale.

II-1-1-A)-a-la dérivation de manière ou (expressive) :**Par redoublement d'une consonne :****EXMPLES :**

néologismes	racine	sens en Français	la consone redoublé
takrura	KR	Chimie	R
Anegneg	NG	vibration	G

II-1-1-A)-b-la dérivation grammaticale :**II-1-1-B)-b) : 1 : Les dérivés verbaux :**

La racine verbale joue un grand rôle dans le système lexicale, c'est-à-dire le verbe fournit la plus part des bases de dérivations afin de former des verbes avec ce type de dérivation on peut former des noms et des adjectives.

EXEMPLES :

Le verbe	L'équivalent en Français	Son dérivé	Racine
Walef	adapter	swalef	WLF
Walem	adapter	swalem	WLM

II-1-1-B)-b) :2 : Les dérivés nominaux :

Sont obtenus soit par flexion interne pour former (le nom d'action verbale), soit par la suffixation pour former (les noms d'agent et les noms d'instruments).

Noms d'action verbale : Il renvoie à une action.

EXEMPLES :

Nom d'action dérivé	Verbe	Racine
Aqran(Accouplement)	Qren	QRN
Tunnḍa(Circulation)	Yenneḍ	ND
Agal(Accrochage)	Agel	GL
Afraḍ(Balayage)	fṛeḍ	FRD

Asenqed (contôle)	Senqed	NQD
Asfurkec(branchement)	Sfurkec	FRKC
Astuqget(amplification)	stuqet	TQT
Tazla (débit)	Azel	ZL
Ambeddel (Echange)	Bdel	BDL
Asifew (éclairage)	Afa	F
Aksengel (décodage)	Ksengel	KS/NGL
Azerri (Denudation)	Σerri	ER
Tanekra (démarrage)	Kker	KR
Akesyugi (découplage)	Syugi	YG
Azelnuf (dephasage)	Zelnef	ZLNF
Asigew (activation)	Egg	G

Le nom d'agent :

Exemples :

Nom d'agent	L'équivalent en français	Dérivé	Racine
Amwalem	Adaptateur	Walem	WLM
Amenɣay	Amortisseur	Nneyɣ	NF
Amaɣɣaf	Capteur	ɣɣef	ɣF
Amaqqa	Connecteur	Qqa	FN
Amesɣiwel	Accélérateur	ɣiwel	FWL
Amzelnnuf	Déphaseur	zelnef	ZLNF
Amferzet	Eclateur	ferz	FRZ

Le nom d'instrument :**Exemples :**

Nom d'instrument	l'équivalent en Français	Racine	Etymologie
Asettaf	Accumulateur	TF	Asettaf vient de verbe « Settef » qui signifie « accumuler »
Tiqeffilt	Bouton	QFL	Tiqeffilt vient de verbe « Qfel » sa base est un emprunt arabe « Qafala » « qfel » signifie « fermer ».
Tasefređt	Balai	FRĐ	Tasefređt vient de verbe « fređ » qui signifie « balayer »
Takurt	Bobine	KR	Takurt vient de verbe « Skur » qui signifie « enrrouler »
Agatu	câble		Agatu vient de verbe « sgađu » qui signifie câbler, (agatu) signifie corde, câble

II-1-1-B)-b-3 : la dérivation parasynthétique :**Exemples :**

Les dérivés	L'équivalent en Français	préfixe	radicale	suffixe
Tanammast	Centrale	tan	ammas	t
Tegmmast	Centrifuge	teg	ammas	t
Tamsmdant	Numérique	tam	amdan	t
Tanlkamt	Conséquence	tan	lkem	t
Tisbgent	Caractéristique	tis	bgen	t
Timzrit	Passant	tim	zer	t
Tasefredt	Balai	tas	fred	t

II-1-1-C) : La composition :

A-La composition par juxtaposition : c'est la juxtaposition de deux lexies pour former une unité lexicale.

Exemples :

Les noms composés	l'équivalent en français	Les composés
Tazemnehert	Conductibilité	Tazemart(capacité)+Tanehart(conduite)
Akesngel	décodage	Kkes(supprimer) +ngel(coder)
Akesyugi	découplage	Kkes(supprimer)+tayuga(couple)
Azgen wala	demi-période	Azgen (demi)+tawala (période)
Akesdker	désaimantation	kkes (supprimer)+dker (aimanter)
Akesfurkec	débranchement	Kkes(supprimer)+ sfurkec(brancher)

B-La composition synaptique :

Les deux unités sont jointes par une préposition.

EXEMPLES :

Le nom composé	L'équivalent en français	Les composés
Asegrew n uzireg	Assemblage d'alignements	Asegrew(assemblage)+ n +uzireg(alignement)

Tasefređt n usemlalay	Balai d'alternateurs.	Tasefređt(balai)+ n+ usemlalay(alternateur)
Tađuri n tessist	Chute de tension.	Tađuri (chute) +n +tessist(tension)
Amatđaf n yideg	capteur de position	amatđaf(capteur) +n+yideg (position,lieu)

C- La composition hybride :

Se constitue de deux «éléments appartenant à deux langues différentes.

EXEMPLES :

Le nom composé	l'équivalent en français	Les composés
Akudmitre	chronomètre	Akud(en kabyle le temps)+mitr (en français mètre)
Akturmitr	capacimètre	Aktur (en kabyle c'est remplissage) +mitr
Aliktrukur	électrochimique	Aliktru (en français c'est électron) +akrur (en kabyle c'est chimie)
Taliktrudkert	électromagnétique	Taliktru(en français c'est électron) +tadkert (en kabyle c'est magnétisme)

II-1-2 :-la matrice syntaxico-sémantique :

Dans cette matrice, on cherchera a mettre en relief les critères qui aident à identifier et à délimiter les nouvelles unités lexicales dans le dictionnaire de M. Mahrazi on se basant sur le plan syntaxico-sémantique.

A-La métonymie :

La métonymie regroupe une grande classe de relations que nous allons présenter.

A-a-Désignation du nom par son caractère matériel :**Exemples :**

Tabellart →signifier ampoule

Tabellart par rapport à sa matière du ver.

A-b-Désignation d'un nom par sa couleur :**Exemples :**

Infrarouge →adegzwiγ→ c'est par rapport a la couleur de cligne auto rouge.

A-c- Désignation d'un nom par son objet d'utilisation :**Exemples :**

Accès	Tadfa
Protection	Asdari

Arrêt	Addud- ahebbas
Barrage	Asergel
Cloche	Aneyna

B- La métaphore :

Note : Dans ce tableau ci-dessous les mots en gras représentent les exemples sur la métaphore :

Exemples :

La métaphore	l'équivalent en français	Explication
Astūqet n ucercer	Amplificateur en cascade	« acercer » par rapport sa forme
Ageṭṭum	Barre	« ageṭṭum » par rapport a sa forme
Cathode	Timesidert	« timsidert » par rapport a sa fonction.
Tazeyert	Cercle	« tazeyert » par rapport à sa forme
Alesniger	Cyclconvertisseur	« alesniger » par rapport à sa fonction.
Tamedwast	dynamique	« Tamedwast » par rapport à sa fonction.

C-Autres sens :

Les changements de sens des unités lexicales : c'est-a-dire les différents formes de passage sémantique d'une acception a l'autre.ces changements de sens peuvent être rapportes à la métaphore et la métonymie qui relèvent du procès de polysémie.

C-1-Polysémie :**Exemples :**

Le terme	Ses différent sens
Tabellart	Sens 1 : ampoule
	Sens 2 : un pou
ijulal	Sens 1 : appareillage
	Sens 2 : couvre-coussin
Tamedwast	Sens 1 : Balai traditionnel
	Sens 2 : dynamique
fred	Sens 1 : balayer
	Sens 2 : hypothèse (emprunt arabe « yafriḍ »)

ageṭṭum	Sens 1 : barre
	Sens 2 : boucle
Tattalt	Sens 1 : Bobine
	Sens 2 : se faire bander un bébé
Ammas	Sens 1 : centre
	Sens 2 : dos
taḍuri tessist	Sens 1 : tension
	Sens 2 : araignée
Tuddsa	Sens 1 : combinaison
	Sens 2 : organisation
Tuqqna	Sens 1 : connexion
	Sens 2 : fermeture (fermer les yeux)

C-2-Monosémie :

Le terme	Son sens
Aseḥmu	Chaufage
Amrar	Cable

II-1-3 : la matrice morphologique :

Cette matrice c'est la réduction de la forme :

II-1-3-A): la troncation

Exemples :

Le mot	Sa troncation
Cosinus	Cos
Electrisiti	Trisiti

II-2 : la matrice externe :

Dans cette matrice on va faire une étude sur l'emprunt.

La langue Amazigh assimile depuis des siècles un nombre important de mots étrangers qui sont les emprunts. C'est un phénomène sociolinguistique le plus important dans tous les contacts des langues.

L'emprunt se fait par une simple adaptation phonologique ou légèrement morphologique et d'adjonctions des marques de genre masculin ou féminin.

II-2-1 -L'emprunt linguistique :

II-2-1-A)-l'emprunt lexicale :

a)-Emprunt intégral :

EXEMPLES :

Emprunt	Signifié
Ampirmitr	Ampèremetre
Bool	Boole
Aḥsab aljibri	Calcule algebrique
Anaka n faraday	Cage de FARADAY
Ambir	Ampèr
Tasellumt n calvin	Echelle CALVIN
Tabwaṭ	Boite
Tasenduqt	Boite

Disibel	Decibel
---------	---------

b)-Emprunt hybride : il est formé à partir d'une base d'une langue avec une base ou affixe d'une autre langue.

Exemples :

Amatṭaf alikuṛur	(capture électrochimique) aliku(F) +takura(k)
-------------------------	--

d)-Calque : ce type d'emprunts a trois éléments

Calque morphologique : il s'agit de la création d'un nouveau signifiant dont la structure est calquée sur celle d'un signifiant étrangère dont on emprunte le signifié.

Exemples :

Calque morphologique	l'équivalent en français
Tadfa n tufya n uzeṭṭa.	Accès de sortie d'un réseau
Timerna bu krad n tenkcumin.	Additionneur a trois entrées
Tiymert n Hall.	Angle de Hall
Asergel aman amestrusti.	Barrage hydro-électrique
tadfayt s usuddem ayezfan	Dynamo a longue dérivation

Tadfayt s unbac uddis	Dynamo a extension composé
Tazumi n Dirac	Distribution de Dirac
Tazumi n Gauss	Distribution de Gauss
Asinxef amestrisiti	Dipôle électrique
Tasenbert n Ziner	Diode de Ziner
Tabwat n usenqed	boite de contrôle
Agmir n wakal.	Borne de terre
Tabwat n tuqqna	boite de connexion
Tanekra tusridt	démarrage directe
Inner i d-ittekken seg trisiti	Default d'origine électrique
Inner yer wakal	Default a la Terre
Inner qbala	Default franc
Inner amerwal	Default fugitive
Asefsax n usdari	Eclateur de protection
Asefsax s wacciwen	Eclateur a cornes

Abettay anezlay	Diviseur différentiel
Tissit	Absorption
Tissit n tafat	Absorption de la lumière
Amwalam n ugatu	Adaptation de cable
Timerna	Addition
Tunyin /tamattant	Amortissement
Tiymert n usdari	Angle de protection
Tiymert n useksi	Angle d'extinction
Amebeddel	Echange
Asagu n tuqqna	Appareil de connexion
Inneq	Circuit
Ametwi n usdari	Dispositif de protection
Iris n wakud	Base de temps
Iris n isefka	Base de données

C)-L'emprunt phonétique :**EXEMPLES :**

Le mot	Emprunt phonétique
Base de transistor	Iris n utranzistur
Ampère	Ambir
Chute ohmique	Tađuri tuđmiyt

Conclusion :

Après avoir analysé les néologismes proposé par Mahrazi, dans son dictionnaire de l'électrotechnique selon les matrices de Sablayrolle, nous avons constaté que :

La matrice interne est moins productive que la matrice externe.

La plupart de ces néologismes sont des emprunts. (37,81% emprunts)

La dérivation est plus productive que la composition. (31,09 Dérivations /

11,76% compositions)

Les procédés de formation par le changement sémantique est faible. (17,64%).

Remarque : Mahrazi dans ce dictionnaire, il n'a pas respecté l'alphabet amazigh

Exemples :boole→bool

calvin→calvin

Ampèremètre→ampirmitr

Conclusion générale

Conclusion :

D'après notre étude des procédés de formations, d'un corpus des néologismes proposés par Mahrazi , dans son dictionnaire d'électrotechnique (Français-Amazighe), selon les matrices de Sablayrolle on conclue que :

La matrice interne qui se devise en trois matrices, est moins productive que la matrice externe.

Premièrement, dans la matrice morphosémantique la dérivation est plus productive que la composition .Deuxièmement, dans la matrice syntaxico-sémantique, les procédés de formations par le changement sémantique ont pour origine la métonymie qui consiste à nommer un objet par le nom d'un autre objet .troisièmement, la matrice morphologique, dont il n'existe qu'un élément qui est la troncation.

Après avoir donné les résultats de la matrice interne, nous procéderons à la matrice externe qui est l'emprunt, dont il occupe la part du lion.

Enfin, nous espérons que ce modeste travail, et les conclusions auxquelles nous avons abouti peuvent être élargis à l'ensemble du berbère. Bien que notre recherche nous ait permis de répondre à la problématiques.

Bibliographie

Bibliographie :

Dictionnaires :

- DUBOIS J. et AL. *Dictionnaire des sciences des langages*, LROUSSE, Paris, 1994.
- MOUNIN G. *Dictionnaire de la linguistique* éd, PUF, 1974.

Ouvrages :

- NIKLAS SALMEN, *la lexicologie*, éd, Armand colin et Masson, Paris, 1997.
- BERKAI A.A : « Néologie et néonyme : Quelles critères d'acceptabilité et quels procédés pour tamazight, des (nouveau-nés » In revue timuzya HCA, 2007.
- CHAKER S. : « Dérivation de manière en Berbère kabyle» In GLEIX VII, 1973.
- GERMAIN C. RAYMOND B : *Introduction à la linguistique générale* : les presses de l'université de montériale ed 1982.
- HADDADOU M.A : *structure et signification en berbère (kabyle)* éd : Aix en Province, 1985.
- BERTHET et LEHMAN A. *Introduction à la lexicologie, (sémantique et morphologie)* éd : Nathan, Paris, 2000.
- MARTINET A. : *élément linguistique générale* éd : Armand colin, paris, 1970.
- TOURNIER J. : *précis de lexicologie anglaise*, paris, Nathan 1988.

Annexes

Agzul

Tazwart :

Tamazight d tutlayt id izegren leqrun ,leğil ittak-it I wayeđ armi tewweđ yer tizi n wassa.Seg zik,tutlayt-agi tettekal s wačas yef iretalen si tutlayin tibarraniyin armi id ban yiwet ntusna id yesnulfuyen awalen imaynuten i tutlayt-nney.

Deg umahil -nteyad neeređ ad nexedem taseleđt I kra n wawalen id yettwafeken seyur Maħrazi deg usegzawal-is yef wayen yaenan trisiti.

Afran n usentel :

Deg umahil ntey nejemeed ammud n wawalen –agi seg usegzawal n Mahrazi,iwakken ad neeređ asen nexdem tasleđt yef tusriwin (matrices)n Sablayrolle.

Tamukarist :

Tamukarist -ntey tebđa yef sin:

- Amek tella talya n wawalen –agi id yettwafeken syur Maħrazi?

Tifrat :

Isewi ntey seg umahil-agi, ad neeređ ad nexdem tasleđt I wammud –agi ntey

Id yefka Maħrazi deg usegzawal –ines, dtririt yef tmukarist id nefka d tazwara.

Turdiwin:

- Deg unadi ntey nufa-d belli ulac atas umerwas(métaphore) d unefisem (métonymé).
- Tuget n wawalen –agi ur ttwasnen ara.

Ixef amezwaru:

I-Ifaredisen n tezwart: nefka-d deg-s tibadutin I nesseqdec deg umahil-agi ntey.

Ixef wis sin:

[-Tasleđt n Sablayrolle:

Ixef wis sin yettmslay- d yef ifardisen n talya n wawalen-agi yezdi wammud -ntey

[-1-Taserwt n daxel:

[-1-1-Tasirewt n talya tasenamkit(matrice morphosématique):

Tasuddemt : asuddem d allal nusenuflu n wawalen , yettili-d s temarna n uwesil i umyag , ney I yisem.Llant snat n tewesatin n usuddem di teqbaylit :asuddemn teyda ,asuddem n teyara.

Asuddem n teyda : yettili-d s tulla n tergalin,ney s temarna n wawal.

Asuddem s wallus n uzar :

Md:Takrura→R

Asuddem s temarna n uzwir:

Md: tigawt→amigaw.

Asuddem n teyara:

Asuddem seg umyag:

Md: walef→ swalef

Asuddem seg yisem:

Md:aqran →qren

Asuddes: d asefruri n wawal seg wawal nniđen,yettili s temarna nuzewir neyudfir.

1)-Asuddes n usented n sin wawalen: mi ara nețteđen, ttebanen-d amzun d yiwen n wawal

Md: Tageldmirt→contre creation.

2)-Asuddes s usedukel n yifardisen: tetti-d tenezeyt (n) gar-asen.

Md: tađuri n tessist→chute de tension.

3)-Asuddes(hybride) : tetti-ds sin wawalen di snat n tutlayin yemxalafen.

Md: akudmitr→chronomètre

[-2: Tasirewt(matrice) taseddassit tasenamkit:

Deg uđric-agi ad naf ayen yaenan amerwas d uneflisem.

Aneflisem:(métonymé): yettili-d deg-s:

Asemmi n wawal s teyawsa swayes yettwaxedemen.

Md: tabellart→ampoule.

Asemmi n wawal s wunuy-is :(sa couleur):

Md:chaufage infrarouge→aseḥmu adegzwiḡ.

Asemmi n wawal s wacu yettwakhedem :

Md:abaisseur→amsadar

Amerwas:(métaphore): d abeddel n wawal ḡer wawal nniḡen I yesεans wssay I ten-icudden.

[[1-3: Tserewt talyawit: (matrice morphologique): tettili-d s wayen ya”nan talya n wawal.

Tamawt: ayen yaenan taserwet-agi ulac-it deg wammud nteḡ.

[[2: Taserwt n barra: Deg uḡric –agi ad neereḡ ad nexdem taselḡt I ureḡḡal.

Areḡḡal d awal id –ikecemen si tutlayin tibarraniyin ḡer tutlayt nniḡen.Akka ula d tutayt tamaziyt am nettat am tutlayin nniḡen ur tt-yezgil ara ureḡḡal.

Areḡḡal n talya d leqaleb si tutlayt ḡer tayed(integral):

Md: Ampère→ambir.

Areḡḡal id yettilin s tebadut di tutlayt s talya n tutlayt nniḡen(hybride):

Md: Tabwaḡ→boite.

Areḡḡal n unamek akked talya n wawal si tutlayt ḡer tayed

Md: Absorption de la lumière→ tisit n tafat.

Tagrayt :

Ter tagara ad d-nini tuget n wawalen –agi id yefka Mehrazi deg usegzawal-agi ines d iřetřalen.
Ma d kra nniđen d isuddimen ney d uddissen.

Ma yella d aneflisem d umerwas ulac atas seg –sen .

Nessaram ad yili uxeddin-agi ntey d afud I wid yettnadin yef tmaziyt s umata ney yef wayen
yaenan tusna-agi.

Amawal

Le mot en kabyle	le mot en français	Le mot en kabyle	Le mot en français
addad	Etat	Tasnalya	Morphologie
adeg	Lieu	Tasnalsit	Linguistique
afeggag	Radical	Tawsit	Genre
aferdis	Elément	Tawtemt	Femelle
agafa	Nord	Tawuri	Fonction
aggay	Occlusif	Asuddim	Dérivation
aglam	Description	Azar	Racine
agensay	Interne	Azenzay	Spirant
agzul	Résumé	Azegnaggay	Semi-occlusif
akatay	Le mémoire	Azegnayri	Semi-voyelle
aḥerfi	Simple	Awtem	Mâle
aḥric	Partie	Imesli	Son
allal	Moyen	Imyi	Plante
allus	Répétition	Iswi	But
amaruz	Annexion	Ixef	Chapitre
amalay	Masculin	Tabadut	Définition
amayun	Participe	Tagetnamka	Polysémie
Amawal	Dictionnaire	Taknawit	Synonymie
Amaway	Hyperonymie	Talya	Forme
amerḍil	Emprunt	Talulya	Homonymie

Amerwas	Métaphore	Talyawit	Morphologie
Amselyuy	Informateur	Tamatut	Générale
amđan	Nombre	Tatart	Moderne
Amud	Corpus	Tamsertit	Assimilation
Anamkay	Sémantique	Tamsislit	Phonétique
Anamek	Sens	Tankarin	Pharyngale
aneflisen	Métonymie	taşlet	Etude
Anzul	Sud	Tazrawt	Introduction
Ayawas	Plan	Tigawt	action
Ayersiw	Animal	Timlellit	Alternance
arbib	Adjectif	Timitar	Marques
Asammer	Est	Tiyri	Voyelle
Assay	Relation	Tiqlaliyin	Vulgaire
Asanfar	Projet	Tirgagayin	Vibrantes
Asammad	Complément	Turgt	Licence
Asegzi	Explication	Tuget	Majorité
Asget	Pluriel	Tsna	Science
Asuf	Singulier	Tutlayt	Langue
Asalay	Schéme	Uddis	Composé
Tayara	Manière	Umeggay	Agent
Tayda	Orientation	Asuddem n teyda	Dérivation d'orientation

Targalt	Consonne	Asudem n tyra	Dérivation de manière
Tarrayt	Méthode	Asudem n usenteḍ n yiferdisen	Composition proprement dit
Arakalt	Géographie	Asudem n usdukel yeferdisen	Composition synaptique
tasnamkit	Sémantique	Tasirewt	Matrice

Etymologie de quelques néologismes

les neologismes proposé par Mahrazi	Signifié en Français	La racine selon Dallet	La racine selon autres dialectes
Amsader	Abaisseur	DR	TRG/CLH/RIF
Tanegzumt	Abscisse	GZM	/
Ameddaw	Absolu	MD	TRG/MZB/CLH
Tisit	Absorption	SW	/
Tasyiwelt	Accélération	ΓWL	KBL(Hyug)
Tadfa	Accès	DF	CW/
Qren	Accoupler	QRN	CW/KBL(Boulifa)
Aseṭṭef	Accumulation	STF	GHDMS/KBL
Urmid	Actif	RMD	TRG
Tigawt	Action	G	TRG/GHDMS/MZB/CLH
Asigew	Activation	G	/
Amwalem	Adaptateur	WLM	/
Timerna	Addition	RN	CW/TRG/RIF
UI	Ame	L	CLH/WRGL/MZB/RIF

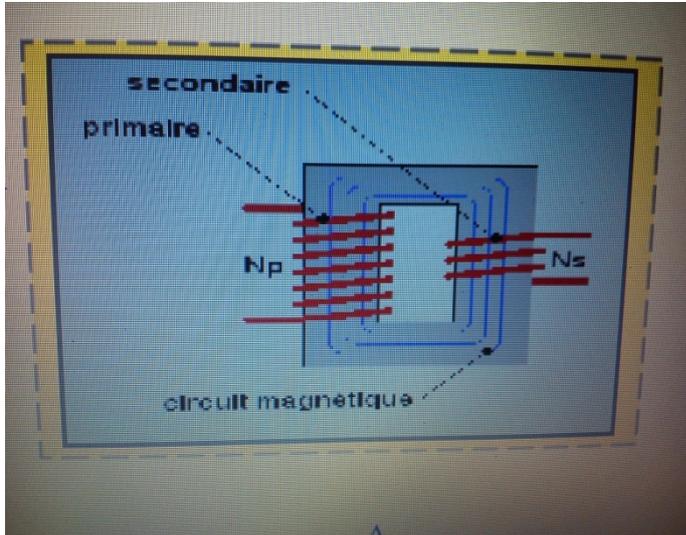
Tamettant	Amortissement	MT	MZGH
Ambir	Ampère	/	/
Asedfay	Amplificateur	SDF	/
Azrag	Amplitude	ZRG	CLH
Tabellart	Ampoule	BLR	/
Asebrurez	Analyse	BRZ	/
Tiymert	Angle	ΓMR	CLH/GHDMS/TRG/RIF
Tamsalit	Anode	LY	WRGL/CW/MZB/CLH/RIF
Asagu	Apareil	/	TRG
Abelkim	Atom	/	TRG
Tazwert	Avance	ZWR	/
Iris	Base	RS	TRG
Tamsiyt	Bougie	Γ	CW/TRG/KBL(Huyg)
Tifurkect	Branche	FRKC	CLH
Taxxamt	Cabine	γYM	MZB/RIF/TRG

Agatu	Cable	GT	GHDMS/MZB/RIF
Anaka	Cage	/	"NK" TRG
Aḥessab	Calculateur	ḤSB	CW/MZB/RIF
Ṭṭef	Capter	WḌF	CW/TRG/CLH/GDMS/RIF
Taggayt	Catégorie	GY	TRG
Timesidert	Cathode	DR	/
Tuzzfa	Célerite	ZḤF	/
Tanamast	Central	MS	MZB/CW
Tiryi	Chaleur	RḤ	GHDMS/TRG/CLH/MZB
Takrura	Chémie	KR	/
Anegges	Choc	NGS	TRG
Aseḥmu	Chaufage	ḤM	MZB/GHDMS/RIF/CLH
Ayelluy	Chute	ḤLY	/
Asunneḍ	Circuit	NḌ	RIF/TRG/CW
Tasuta	Classe	ST	/

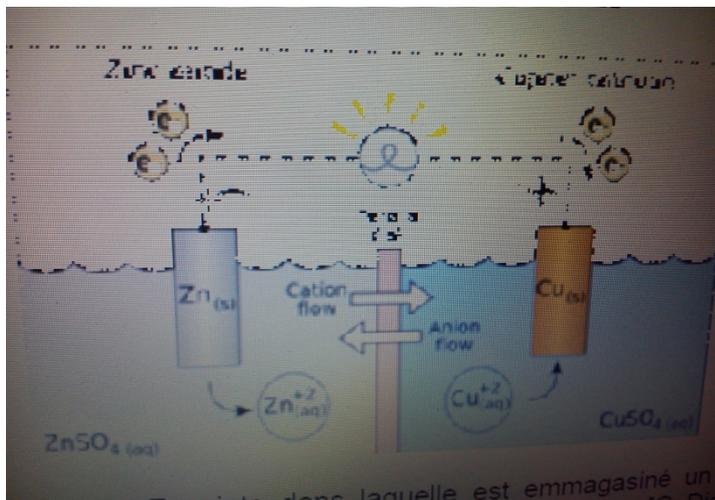
Tuddsa	Combinaison	DS	MZB/TRG/CW/GHDMS
Tamrayt	Commande	RY	/
Tafada	Condition	FD	/

Illustration de quelques néologismes

Abaisseur : amsader



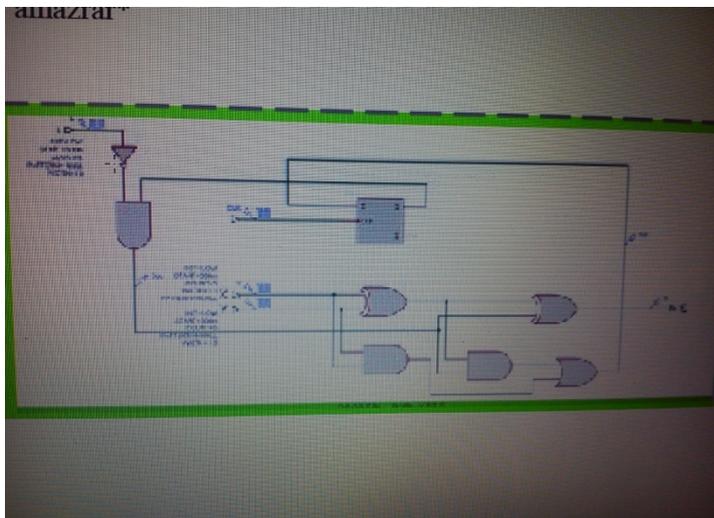
Accumulateur : asettaf



Adaptateur : amwalam



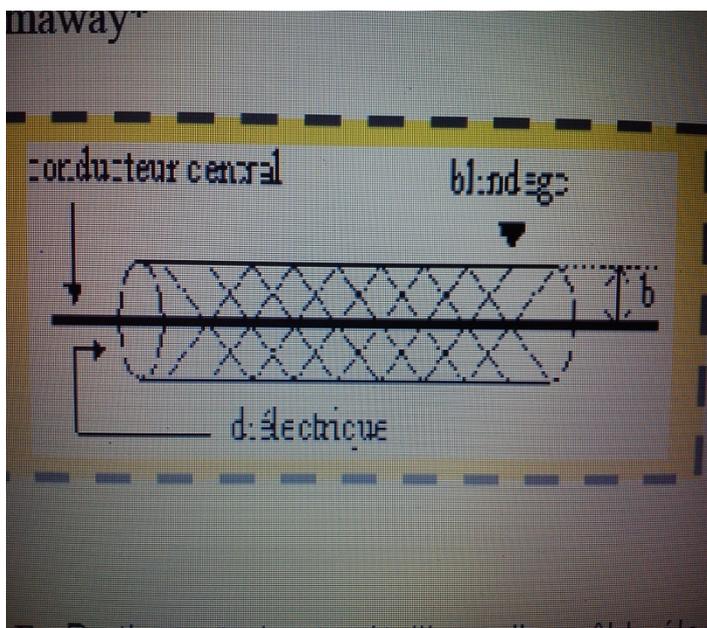
Additionneur serie : amernay amazrar



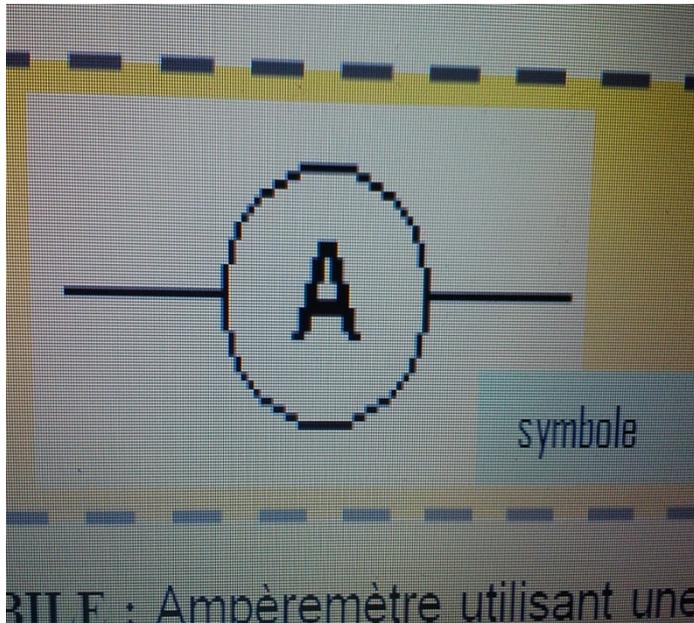
Alternateur : Asembllellay



Ame d'un conducteur : ul n umaway



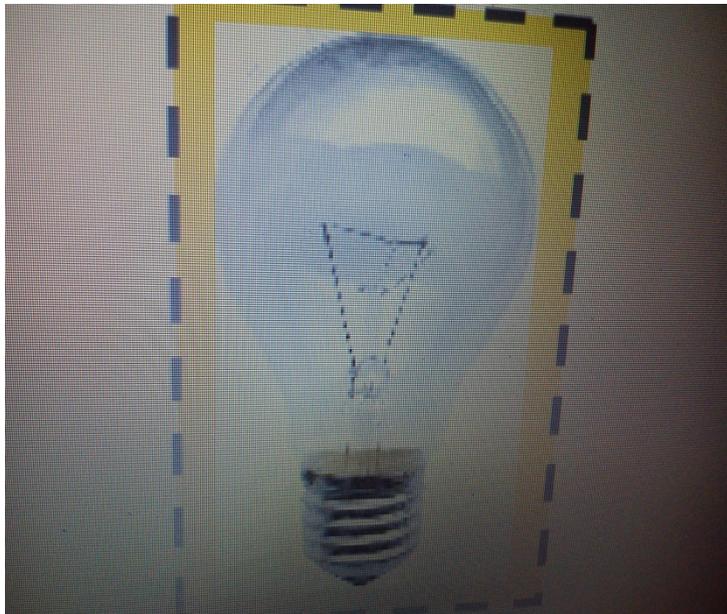
Ampèremetre : amektedru



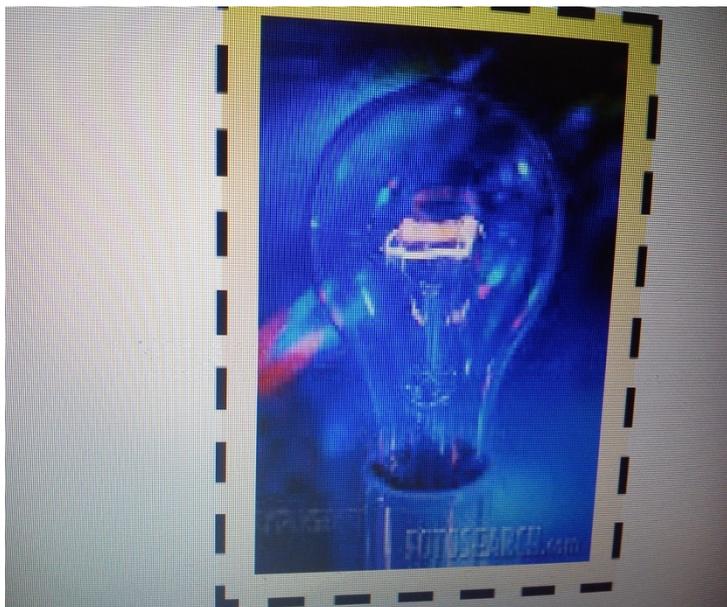
Ampoule : tabellart / albik



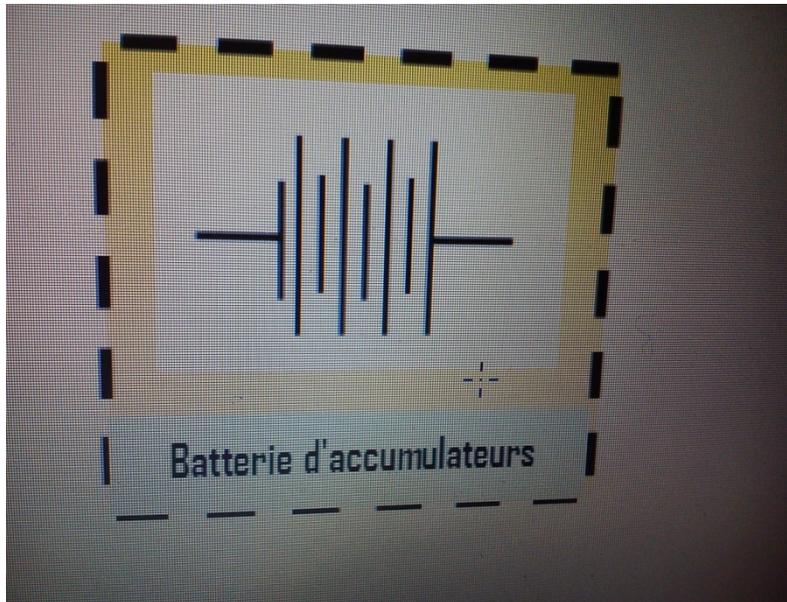
Ampoule incandescence : albik s useflali



Ampoule à filament incandescent : albik s uzrek aseflellay



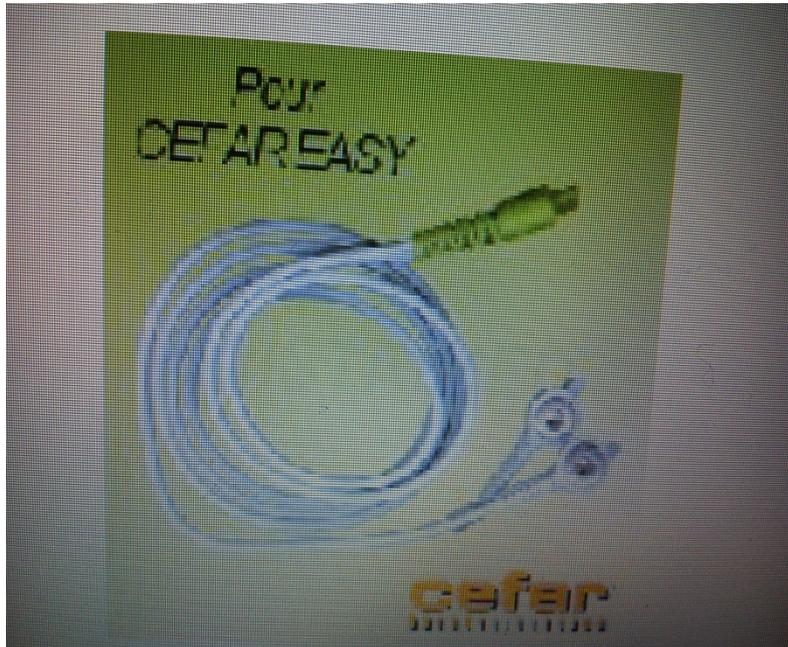
Batterie : tamettart



Câble : agatu

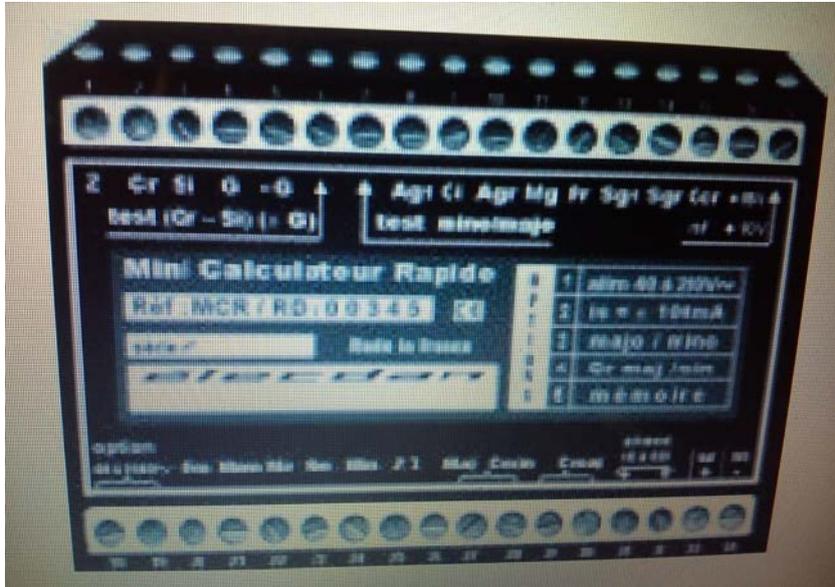


Câble bipolaire : agatu imsinxef



Cage d'écureuil : taqabat n wuffal



Calculateur analogique : Aħessab imerwes**Calculateur numérique : Aħessab amsemđan**

Le Corpus

Corpus :

Le mot	Signification	les neologismes proposé par Mehrazi	Racine
Abaisseur	Adj. (----- de tension). Se dit d'un transformateur dans lequel la tension secondaire est inférieure à la tension primaire [C. Electr.].	Amsader	DR
Abaque	N.m. Etym. du lat. <i>abacus</i> emprunté au gr. <i>Abax</i> « table de calcul ». Représentation graphique d'une famille de courbes, permettant de lire les valeurs approchées des solutions d'équations difficiles à résoudre ou longues à résoudre [D. Free].	Timelt	ML
Abaque de Black	En asservissement, pour étudier la stabilité en boucle fermée, abaque permettent de résoudre graphiquement les fonctions de transfert les plus compliquées	Timelt n Black	ML
Abscisse	N. f. Etym. du lat. <i>abscissa</i> , coupée [Larousse]. Math. Coordonnée qui donne la position d'un point situé sur l'axe horizontal d'un système de coordonnées cartésiennes [G. Dict.].	Tanegzumt	GZM
Absolu	Adj. (appareil -----) : Appareil permettant d'évaluer une grandeur en mesurant uniquement des grandeurs fondamentales [Electron.].	-Ameddaw -Imestekfi	MD KF
Absorption	NF. Electron. Affaiblissement dû au matériau qui compose une fibre optique, par lequel une partie de l'énergie lumineuse est transformée en chaleur [G. Dict.].	-Tisit -Aseblaε -Ajqer	SW BLE JQR
Absorption de la	Phénomène caractérisé par la	Tisit n tafat	SW/TFT

lumière	conversion d'une partie des photons provenant d'une onde optique en une autre forme d'énergie, lors du passage de cette onde à travers un milieu donné [G. Dict.]		
Absorption photoélectrique	Effet caractérisé par la restitution, sous forme de charges électriques, du flux énergétique absorbé par un matériau [G. Dict.].	Tisit afa-amestrisiti	SW/TRST
Accélération	Etym. Du lat. <i>celer</i> « rapide », d'où <i>celerere</i> « se hâter, accélérer » ses dérivés : <i>accelerare</i> et <i>acceleratio</i> et <i>celeritas</i> « rapidité » [Picoche]. Accroissement, en une seconde, de la vitesse d'une machine tournante [C. Electr.].	-Tasiwelt -Imer	ΓWL MR
Accélérateur	Dispositif servant à communiquer de l'énergie cinétique à des particules chargées [D. Phys. IV].	Amesyiwel	ΓWL
Accélérateur linéaire	Accélérateur de particules qui utilisent une accélération électromécanique d'électrons dans une trajectoire rectiligne pour générer des rayons X au moyen d'une série d'électrodes portées à des potentiels positifs croissants [G. Dict.].	Amesyiwel imzireg	ΓWL/ZRG
Accès	N.m. Electr. Ensemble de deux bornes d'un réseau, tel que le courant entrant par une borne soit identique au courant sortant par l'autre [G. Dict.]	-Tadfa - Abrid	DF BRD
Accès de sortie d'un réseau	Accès d'un réseau relié à un circuit ou un dispositif extérieur susceptible de recueillir une énergie ou un signal électrique [G. Dict.].	Tadfa n tufya n uzeṭṭa	DF/ΓΓ/ZD

Accoupler	V.t. Electr. Connecter entre eux des appareils électriques : coupler deux moteurs en série [G.Dict.].	-Qren -Siken	FN KN
Accouplement	N.m. 1) - Dispositif assurant la jonction mécanique de deux éléments de machines ou de deux machines tournantes. 2) - voir couplage [C. Electr.].	-Aqran - Asiken	FN KN
Accouplement électrique	Machine qui transmet un couple d'un arbre à l'autre par des moyens électriques ou magnétiques ou dans laquelle le couple est commandé par des moyens électriques ou magnétiques [G. Dict.].	Aqran amsetrisiti	FN/TRST
Accouplement synchrone	Accouplement électrique dans lequel le couple est transmis par attraction entre deux jeux semblables de pôles portés par la partie motrice et la partie entraînée qui tournent toutes deux à la même vitesse [G. Dict.].	Aqran ayenkud	FN /KD
Accrochage	N.m. Phénomène par lequel une machine synchrone se met en synchronisme avec une autre machine synchrone sans lui être mécaniquement liée [TLF].	Agal	GL
Accrochage d'une machine synchrone	Phénomène par lequel cette machine se met en synchronisation avec une autre machine synchrone, sans aucune liaison mécanique [C. Electr.].	Agal n tmacint tayenkudt	GL

Accumulateur	N.m. Dispositif électrochimique qui peut successivement passer de l'état chargé à l'état déchargé et vice versa par circulation de courants électriques [G. Dict.].	-Asettaf	TF
Accumulateur a diaphragme	Enceinte dans laquelle est emmagasiné un liquide qui s'y trouve soumis à la pression d'un gaz ou d'un ressort dont il est séparé par une membrane [G. Dict.].	Asettaf s yilmendis	TF/MNDS
Accumulateur Alcalin	Accumulateur dans lequel l'électrolyte est constitué par une solution alcaline [G. Dict.].	Asettaf alkalin	TF/CLN
Accumulateur au plomb	Accumulateur dans lequel les électrodes sont à base de plomb et l'électrolyte, une solution d'acide sulfurique [G. Dict.].	Asettaf s uldun	TF/LDN
Accumulateur électrique	Dispositif électrochimique qui peut successivement passer de l'état chargé à l'état déchargé et vice versa par circulation de courants électriques [G.Dict.].	Asettaf amestrisiti	TF /TRST

Actif	Adj. Electron. Se dit d'un composant électronique qui comporte, dans son schéma équivalent théorique, un générateur quelconque de courant, de tension ou de puissance. <i>Ex. un transistor, un tube</i>	urmid	RMD
Action	N.f. Opération qui tend à provoquer une commande, mais qui, considérée seule, ne peut vérifier la bonne exécution de l'ordre ainsi transmis [G. Dict.].	Tigawt	G
Actionneur électrique	Dispositif générateur d'effort utilisant l'électricité comme source d'énergie [G. Dict.].	Amsigaw amsetrisiti	G /TRST
Activation	N.f. (----- d'une cathode) : Dernière et indispensable phase de fabrication d'une cathode à oxydes [Electron.].	Asigew	G
Adaptateur	N.m. Electr. Dispositif qui permet de relier deux parties d'un objet de dimensions différentes ou d'associer deux dispositifs de même nature, mais de constructions ou caractéristiques	-Amwalam -Amwalaf	WLM WLF

	différentes [G. Dict.].		
Adaptateur de câble	Dispositif ou accessoire constitué par une enveloppe rigide fixée au corps du connecteur. Il peut comporter des dispositions pour un serrage de câble ou joint étanche pour jonction d'écran et peut assurer une protection contre les parasites électriques. Il peut être droit ou coudé [G. Dict.].	Amwalam n ugatu	WLM/GT
Adaptateur de phase	Dispositif couplant les phases de deux courants alternatifs [G. Dict.].	Amwalam n unnuf	WLM/NF
Adaptation d'impédances	Système de branchement de réseau ou de générateur à une charge réalisée de telle manière que le transfert d'énergie soit maximal ou qu'il y ait réflexion minimale [*Newton 417].	Tiwulemt n tsegdalin	WLM/GDL
Adapter	V.tr. Modifier un appareil ou un système afin de le rendre compatible avec un environnement	-Swalem -Swalef	WLM WLF
Addition	N.f. 1- Fait d'ajouter. 2- En calcul analogique, l'addition des grandeurs d'entrées E1, E2, ..., En se fait par un affichage sur résistances pures à l'entrée d'un amplificateur [Electron].	Timerna	RN

Additionneur a 3 Entrée	Circuit logique, utilisé pour des opérations d'addition, ayant trois bits en entrée (un cumulande, un cumulateur et une retenue), et qui donne en sortie une somme sans retenue et une nouvelle retenue [G. Dict.].	Timerna bu krađ n tnekcumin	RN/RD/KCM
Ame	N.f. Partie médiane ou principale. <i>Pour un conducteur électrique, l'âme correspond à l'élément conducteur d'électricité</i> [D. Free].	UI	L
Ame concentrique	Ame réalisée de façon à entourer un ou plusieurs conducteurs isolés [G. Dict.].	UI ulmis	L/MS
Ame d'un câble	Partie centrale qui fait partie d'un câble ou d'un toron [G. Dict.].	UI n ugatu	L/GT
Ame d'un conducteur	Partie centrale d'un conducteur. Les câbles coaxiaux sont généralement constitués d'un conducteur central (âme), d'une enveloppe isolante (diélectrique) et d'un conducteur extérieur (tresse, ruban ou tube), le rapport des diamètres des conducteurs (central et extérieur) étant constant afin de garantir une impédance caractéristique constante tout au long du câble.	UI n umaway	L/W

Amortissement	N.m. D'amortir l. Diminution progressive de l'amplitude d'une oscillation sous l'effet d'une résistance (mécanique ou électrique) [C. Electr.].	-Tunyin -Tamettant	NT MT
Amortissement critique	Pour un mode vibratoire, valeur de l'amortissement visqueux qui correspond à la condition limite entre un état oscillant et un état apériodique transitoire d'une oscillation libre [G. Dict.].	Tunyin uzzim	NT /ZM
Amortisseur	N.m. Dans une machine synchrone, enroulement en cage d'écureuil placée sur les pièces polaires des inducteurs pour amortir les oscillations éventuelles, et maintenir le synchronisme [C. Electr.].	Amenyay	NT
Ampère	N.m. Unité d'intensité du courant électrique (Symb. A). C'est l'intensité d'un courant constant qui, maintenu dans deux conducteurs rectilignes, parallèles, de longueur infinie et de section négligeable, placés à un mètre l'un de l'autre, produit entre ces conducteurs une force égale à $2 \cdot 10^{-7}$ newtons par mètre. Il correspond à un débit de charges électriques de 1 coulomb par seconde,	Ambir	MBR

	soit au passage de $6,24 \times 10^{18}$ électrons par seconde [D. Encyclo.].		
Ampère par mètre	Unité du système international (S.I) servant à la mesure des champs magnétiques.	Ambir yef wekti mitra	MBR/KT/MTR
Ampèremètre a pince	Instrument permettant de mesurer directement l'intensité du courant alternatif, sans qu'il soit nécessaire de couper le circuit pour y introduire un shunt [C.Electr.].	Amketdru s tyendin	MKTD/TND
Ampere-Tour	Produit du nombre de spires d'une bobine ou d'un enroulement, réparti ou concentré, par le courant en ampères qui les parcourent [G. Dict.].	Ambir-inneđ	MBR/NĐ
Amplificateur	N.m. et adj. Circuit électronique (quadripôle) chargé de fournir une puissance ou un signal (courant, tension) plus grand que celui qui est fourni à son entrée, sans le déformer [Newton 70].	-Aştuqat -Asedfay	GT DF
Amplificateur a réaction	Amplificateur dans lequel une partie du signal d'entrée est prélevée sur une fraction du signal de sortie [C. Electr.].	Aştuqat s tseadmirt	GT/SDMR

Amplificateur électroniques	Amplificateur utilisant des lampes, des transistors ou des thyristors	Astuqat aliktrunan	GT/LKTRN
Amplificateur en Cascade	Ce sont des amplificateurs des courant continu à liaison directe grille plaque, dont les tensions de polarisation des électrodes sont prises sur une tension totale générale, à l'aide d'un potentiomètre [Electron.].	Astuqat n ucercer	GT/CR
Amplification de courant	Rapport de la valeur du courant recueilli aux bornes de sortie d'un amplificateur à celle du courant fourni à ses bornes d'entrée [C. Electr.].	Astuqet n uđru	GT/ĐR
Amplitude	N.f. Electr. Valeur crête d'une grandeur sinusoïdale	Azrag Tasurift	ZRG SRF
Amplitude de vibration	Valeur absolue maximum de la variation, au cours d'une oscillation de la grandeur considérée [G. Dict.].	Azrag n unegneg	ZRG/NG
Amplitude d'oscillation	Valeur absolue maximum de la variation, au cours d'une oscillation de la grandeur considérée [Dict.].	Azrag n uhuzzu	ZRG/HZ
Ampoule	N.f. Enveloppe de verre ou de métal, contenant un filament (généralement en tungstène) chauffé	-Albik -Tabellart -Tajajt	LBK BLR JJ

	<p>au blanc par le passage d'un courant et émettant des radiations lumineuses ; pour éviter l'oxydation du filament, on fait le vide dans l'ampoule ou on remplit du gaz neutre (azote, argon) [C. Electr.].</p>		
Ampoule a incandescence	<p>Globe de verre dans lequel on a placé un fil résistant et fait le vide afin d'éviter son oxydation. Elle est plus communément appelée « ampoule » tout court.</p>	Albik n useflali	LBK /FL
Ampoule au sodium	<p>Ampoule à décharge renfermant des vapeurs de sodium, à haute intensité qui offre plus de lumens par watt consommé que toute autre source. Autre appellation : lampe au sodium</p>	Albik s sudyum	LBK/SDYM
Analyse	<p>NF. Ensemble des travaux comprenant l'étude détaillée d'un problème, la conception d'une méthode permettant d'obtenir le résultat désiré [G. Dict.].</p>	-Tasleđt -Asebrurez	SLD BRZ

Analyse	NF. Ensemble des travaux comprenant l'étude détaillée d'un problème, la conception d'une méthode permettant d'obtenir le résultat désiré [G. Dict.].	-Tasleqt -Asebrurez	SLD BRZ
Analyse de contact	Détection de l'état ouvert ou fermé d'un contact électrique [G. Dict.].	Tasleqt n unali	SLD/NL
Analyse des réseaux	Application des méthodes de mailles, des nœuds, ... pour les réseaux électriques	Tasleqt n yizeđwan	SLD
Analytique	Analyse de données procédant de façon déductive, à partir de principes fondés sur l'expérience et l'observation précise, et favorisant l'aide à la décision [G.Dict.].	-Usliđ -Imebrurez	SLD BRZ
Angle de coupe	Appareil servant à éliminer les ions qui se produisent entre les deux électrodes d'un interrupteur [G Dict.].	Tiymert n tgezmi	ГMR/GZM
Angle de couplage	Electron. Dans un montage redresseur, angle électrique entre la crête de la tension simple du côté réseau alternatif et la crête simultanée ou suivante de la tension continue non filtrée, pour un angle de retard nul	Tiymert n usyugi	ГMR /YG

Angle de Hall	Angle existant, en présence d'effet Hall, entre le champ électrique résultant et la densité de courant [G. Dict.].	Tıymert n Hall	ΓMR
Angle de protection	Angle dièdre entre le plan vertical et un plan passant par le fil de garde et à l'intérieur duquel doivent se trouver les conducteurs de ligne de façon à assurer un degré de protection prédéterminé contre les coups de foudre directs. <i>Syn.</i> Angle de garde [G. Dict.].	Tıymert n usdari	ΓMR/DR
Angle d'extinction	Intervalle de temps, exprimé en mesure angulaire, entre l'instant auquel le courant s'annule dans un bras et l'instant auquel ce bras est appelé à supporter une tension directe en restant à l'état bloqué.	Tıymert n usexsi	ΓMR /XS
Angulaire	Adj. Angle dont un corps tourne autour de son axe pendant l'unité de temps [TLF].	İmeymer	ΓMR
Anode	N.f. Etym. du gr. anodos, chemin vers le haut [Picoche]. Electrode par laquelle, en fonctionnement normal, le courant entre dans le milieu de conductivité moindre avec lequel elle est en contact, c'est-à-dire par	Tamsalit	LY

	laquelle les électrons sortent de ce milieu. En électricité, positif. C'est la partie d'un circuit électrique vers laquelle se dirigent les électrons [G. Dict.].		
Anodique	Adj. D'anode. Relatif à l'anode [TLF].	Imsali Anegber	LY GBR
Appareil	N. m. Montage de pièces conçu en vue de l'exécution d'une fonction [G. Dict.].	Asagu	SG
Appareil de connexion	Appareil destiné à établir ou à interrompre le courant dans un ou plusieurs circuits électriques [G. Dict.].	Asagu n tuqqna	SG
Appareil moteur	Moteur, turbine, roue hydraulique ou machine similaire entraînant une génératrice électrique; ou dispositif qui transforme directement l'énergie en électricité (p. ex. une pile solaire ou une pile à Combustible) [D. Encyclo.	Asagu amesmutur	SG/MTR
Appareillage	N.m. Dans une installation, ensemble des appareils électriques de manœuvre, de réglage,	-Isuga -Icermad - Imagniwen - Ijulal	SG CRMD MGN JLL

	de sécurité, de contrôle, et de leurs accessoires [C.Electr.].		
Arbre	N.m. (----- d'une machine tournante) : Partie axiale du rotor, composé d'éléments cylindriques et qui transmet (ou reçoit) de l'énergie mécanique [C. Electr.]	Agum	SGM
Arbre de circuit	Chemin électrique qui relie tous les noeuds d'un circuit sans former de maille [XXXXXX].	Agum n yinneḍ	SGM/ND
Arrêt	N.m. Interruption, généralement volontaire, du fonctionnement ou de la marche d'un appareil, d'une machine, d'une installation [G. Dict.].	-Addud -Asgan -Aḥbas	BD GN ḤBS
Assemblage	N.m. Electr. Ensemble constitué d'une ou de plusieurs files d'isolateurs munies de dispositifs permettant une fixation flexible à un support [G. Dict.].	-Asegrew -Asdukkel	GRW DKL

Atmosphère	N.f. Phys. Unité de mesure de la pression des gaz, qui équivaut à 101,325 kilopascals	Tignewt	GNW
Atome	N.m. Phys. Particule la plus petite en laquelle un élément chimique peut être divisé tout en conservant ses propriétés chimiques [G. Dict].	Abelkim Taqa	BLKM Q
Atomique	Adj. (de atome). (centrale -----) : Centrale produisant de l'énergie électrique à partir de l'énergie thermique fournie par un ou plusieurs réacteurs nucléaires [G. Dict.].	Imbelkem	BLKM
Avance	N.f. (----- de phase) : Déphasage d'une première grandeur par rapport à la seconde [G. Dict.].	Azwar	ZWR
Baisse	N.f. (----- de tension). Syn. Décroissance de tension, abaissement de tension [G. Dict.].	Tudrin	DR
Balai	N. m. Pièce conductrice, chargée d'assurer une liaison électrique entre un organe fixe et un organe tournant, par exemple de capter ou d'amener le courant au collecteur, ou aux bagues, d'une machine électrique tournante [G. Dict.].	-Tasefredt -Tarrast	FRD RS
Balai d'alternateur	Pièce conductrice destinée à assurer, par frottement, la liaison électrique avec la bague collectrice d'alternateur [G. Dict.].	Tasefredt n usemlellay	FRD /MLL
Balayage	N.m. N.m. Déplacement organisé du spot sur l'écran d'un tube	Afrađ	FRD

	cathodique [Electron.].		
Balayer	V.tr. Electron. Parcourir avec un faisceau électronique la surface de l'écran luminescent d'un tube cathodique [P. Larousse].	-Fred -Dum	FRD DM
Bande passant	Bande de fréquences sur toute l'étendue de laquelle l'affaiblissement produit par un dispositif électrique reste supérieur à une valeur spécifiée [G. Dict.].	Tasfift timezrit	TSF /ZR
Barrage	N.m. Ouvrage construit en travers du lit d'un cours d'eau pour en retenir les eaux et, dans le cas d'un complexe hydroélectrique, pour créer ou aménager une chute en vue d'actionner les turbines d'une centrale [E. Hydro-électr.].	Asergel	RGL
Barrage Hydro-électrique	Barrage-réservoir construit en rivière pour accumuler et régulariser de grandes quantités d'eau aux fins de la production hydro-électrique [G. Dict.].	Asergel-aman-amestrisiti	RGL/MN/TRST
Barre	N.f. (----- d'un enroulement induit de machine tournante) : Conducteurs en forme de barres, logés dans les encoches de l'induit d'une machine tournant, débitant ou absorbant de forts courants [C. Electr.].	Agettum	GDM

Barre Amortisseurs	Barres disposées à la périphérie du rotor d'une machine synchrone réunies à leurs extrémités pour former une cage d'amortissement qui s'oppose aux oscillations accidentelles [C. Electr.].	Igeđman imenyayen	GĐM/NŦ
Base	N.f. Electrode d'un transistor comprise entre l'émetteur et le collecteur, dans laquelle transitent des porteurs minoritaires [Electron.].	Iris	RS :
Base de temps	Ligne de base d'un oscilloscope cathodique lorsqu'elle sert à la mesure des intervalles de temps [G. Dict.].	Iris n wakud	RS/KD
Base de données	Ensemble structuré de fichiers inter-reliés dans lesquels les données sont organisées selon certains critères en vue de permettre leur exploitation [G. Dict.].	Iris n isefka	RS/FK
Base de transistor	Collecteur de transistor, émetteur de transistor [G. Dict.].	Iris n utranziřtur	RS/TRN/ZSTR
Bobine	N.f. De bobiner. Cylindre de bois, de cuivre ou de carton sur lequel s'enroule un fil conducteur isolé qu'un courant électrique peut parcourir [D. Free].	-Takurt -Tateltalt -Tattalt	KR TL TL
Bobine à noyau de fer	Bobine comportant un noyau de fer doux à l'intérieur de la carcasse qui porte l'enroulement [C. Electr.].	Takurt s yięes n wuzzal	KR /ŦS/ZL

Bobine d'arrêt	Bobine insérée dans un réseau pour protéger les lignes, les machines et leurs équipements contre les surtensions. Autre appellation : bobine de choc [C. Electr.].	Takurt n uhebbas	KR/HBS
Bobine de compensation :	Petit enroulement monté en série avec l'induit et logé dans des encoches des pièces polaires principales. Il permet d'annuler la réaction d'induit en créant un champ magnétique qui s'oppose à celui de l'induit [G. Dict.]	Takurt n uyram	KR/TRM
BOITE	N.f. Electr : Contenant rigide renfermant des pièces quelconques [G. Dict.].	Tabwaṭ Tasenduqt	BWD SNDQ
Boite a bornes	Boîte contenant un socle isolant sur lequel sont rassemblées les différentes bornes d'un moteur électrique [G. Dict.].	Tabwaṭ n ugmiren	BW D/GMR
Boite de derivation	Boîte servant à réaliser une ou plusieurs dérivation sur les conducteurs d'un câble	Tabwaṭ n usuddem	BWD/ DM

Boite de jonction	Enveloppe à l'intérieur de laquelle on réalise une ou plusieurs jonctions de conducteurs [G. Dict.].	Tabwaṭ n usemlili	BWD /ML
Boite de protection	Boîte qui contient le matériel de mise à la terre	Tabwaṭ n usdari	BWD/ DR
Borne	N. f. Pièce conductrice servant à connecter une machine ou un appareil à un conducteur intérieur ou extérieur [C. Electr.].	Agmir	GMR:
Borne de phase	Bobine d'une machine ou d'un appareil polyphasé, destiné à être reliée à un conducteur de phase du réseau [C. Electr.].	Agmir n unnuf	GMR /NF
Borne de Terre	Bobine destinée à être connectée à un conducteur en liaison électrique avec la terre. Autre appellation : borne de mise à la terre [C. Electr.].	Agmir n wakal	GMR /KL
Borne negative	Pièce conductrice solidaire du groupe de plaques négatives et reliée soit à la masse, soit au circuit électrique [G. Dict.].	Agmir ibaw	GMR /BW
Boucle	N.f. Electr. Ensemble de branches dont la succession constitue un parcours fermé ne passant qu'une fois par un même noeud d'un réseau électrique [G. Dict.]	Tabzimt	BZM

Boucle de la masse	Circuit parasite formé lorsque deux bornes de terre d'un système électrique se trouvent à des potentiels différents [G. Dict.].	Tabzimt n tfekka	BZM /FK
boucle ouverte	Boucle de commande sans rétroaction [G. Dict.].	Tabzimt turzimt	BZM/ RZM
Bougie	N.f. (--- d'allumage) : dispositif composé de deux électrodes métalliques entre lesquelles éclatent les étincelles électriques à haute tension, utilisée pour allumer le mélange gazeux d'un moteur à explosion	Tamsiyt	Г
Bouton	N.m. Organe d'un dispositif de commande, sur lequel on agit manuellement [C. Electr.].	-Tiqeffilt -Afeskar	QFL FSKR
Bouton de commande	Organe d'un dispositif de commande, par lequel on agit manuellement [G. Dict.].	Tiqeffilt n temrayt	QFL/ MRY
Bouton de réglage	Pièce, le plus souvent de forme arrondie, qui, par son mouvement, permet le réglage d'une caractéristique électronique sur un appareil (ex. son, image, volume, etc.) [G. Dict.].	Tiqeffilt n uswati	QFL/ SWT
Branche	N.f. Electr. Sous-ensemble d'un réseau, considéré comme un bipôle, constitué par un élément de circuit ou par une	Tifurkect	FRKC

	combinaison d'éléments de circuit		
Cabine	N.f. 1- Dans une installation, compartiment séparé et généralement réservé à la conduite des machines. 2- Dans un ascenseur, partie mobile réservée au transport des personnes [C. Electr.].	Taxxamt	XM
Cable	N.m. Ensemble constitué d'un ou de plusieurs conducteurs, isolés ou non, et généralement recouvert d'une gaine protectrice [G. Dict.].	Agatu Amrar	GT MR
Cable Aerien	Câble isolé conçu pour être suspendu au-dessus du sol et à l'extérieur	Agatu imigniw	GT /GNW
Cable electrique	Ensemble de conducteurs distincts, mécaniquement solidaires [TLF].	Agatu amestisiti	GT/ TRST

Cage	N.f. Contenant à parois le plus souvent transparentes ou translucides protégeant une source lumineuse	Anaka	NK
Calculateur	N.m. Dispositif capable d'effectuer des opérations arithmétiques et logiques	Aḥessab	ḤSB:
Calcule approche	Méthode de calcul permettant d'obtenir une valeur voisine de celle que l'on cherche à connaître. Le calcul approché est à distinguer du calcul par approximations successives (ou par itération) qui permet d'obtenir une valeur aussi proche que l'on veut de la valeur cherchée [G. Dict.].	Aḥsab yudasen	ḤSB /DS
Calcul numirique	Calcul effectué sur des nombres et selon certaines règles et algorithmes [G. Dict.]	Aḥsab amsamḍan	ḤSB/ MDN
Calibre	N.m. Etym. De l'arabe <i>qâlib</i> "moule" « forme de chaussure » [Picoche]. 1- Donnée de base d'un appareil, généralement caractérisé par le courant qu'il peut supporter en service continu. 2- Dans un appareil de mesure, valeur de la grandeur à mesurer qui correspond à la limite supérieure de l'étendue de mesure	Tandda	ND
Capacite de pointe	Capacité d'un équipement générateur	Akettur n tixefett	KTR /XFT

	dont l'utilisation est normalement réservée aux heures de charge quotidienne, hebdomadaire ou saisonnière maximale. Certains équipements générateurs peuvent être utilisés comme générateurs de pointe durant certaines périodes et alimenter des charges de façon ininterrompue durant d'autres périodes		
Captage	N.m. Phénomène qui se produit lorsque des signaux parasites pénètrent dans un système de télécommunication que l'on croit bien protégé [G. Dict.].	Tuṭṭfa	ṬF
Capteur	N.m. Dispositif assurant la transformation d'une énergie quelconque en énergie électrique	Amatṭaf	ṬF
Capteur de mesure	Appareil permettant de recueillir et de transmettre à un appareil de mesure enregistreur ou non, un phénomène physique ou une grandeur à mesurer	Amatṭaf n useket	ṬF /SKT
Capteur de position	Capteur permettant de transmettre au robot des données sur sa propre position	Amatṭaf n yideg	ṬF/ DG
Capteur de vitesse	Capteur servant à traduire une vitesse en un signal, généralement	Amatṭaf n tyawla	ṬF /FWL

	électrique, susceptible de faire l'objet d'analyses ou de calculs		
Caracteristique	N.f. Electr. : Relation entre deux ou plusieurs grandeurs variables décrivant le comportement d'un dispositif dans des conditions spécifiées. Electron. Représentation, généralement graphique, de la relation entre deux grandeurs dans des conditions de fonctionnement données [G. Dict.].	Tisebgent Taskant	BGN SKN
Categorie	N.f. Classe d'installations électriques, basé sur la tension de service	Taggayt	GY
Cathode	N.f. Etym. Du gr. <i>kata</i> , « en dessous, en arrière » et <i>hodos</i> , chemin [Hachette]. 1- Electrode négative d'une pile ou d'un accumulateur. 2- Electr. Dans un tube à décharge, l'électrode de potentiel négatif, jouant de source de l'émission électronique	Timesidert	DR
Celerite	Etym. 1358 « rapidités dans l'exécution » [TLF]. Vitesse de propagation d'une onde de pression ou d'une perturbation à travers un milieu fluide, qui se superpose à la vitesse propre de ce fluide [G. Dict.].	Tuzzfa	ZF

Cellule	N. f. 1- Compartiment d'une armoire ou d'un tableau, séparé des compartiments voisins par des cloisons. 2- Compartiment d'un poste de transformateur	Tabniqt	BNQ
Cellule de charge	Type de transducteur utilisé en instrumentation, qui donne un débit électrique proportionnel à la charge [G. Dict.].	Takwatt n usiren	KWT /SRN
Centrale	Ensemble des installations d'une usine productrice d'énergie électrique, comprenant les groupes générateurs, les auxiliaires, nécessaires à leur fonctionnement et les équipements électriques qui leur sont affectés	Tanammast	MS
Centrale électrique	Ensemble des installations d'une usine productive d'énergie électrique, comprenant les groupes générateurs, les auxiliaires nécessaires à leur fonctionnement et les équipements électriques qui leur sont affectés.	Tamasst tamestrisitit	MS /TRST

Centrale Atomique	Centrale produisant de l'énergie électrique à partir de l'énergie thermique fournie par un ou plusieurs réacteurs nucléaires. Syn. Centrale nucléaire, centrale électronucléaire	Tanammast timezylt	MS /MZFL
Centre	N.m. Math. Point intérieur situé à égale distance de tous les points d'une circonférence ou de la surface d'une sphère [TLF]. Phys. (----- de gravite) : Point d'un corps par lequel passe la résultante des masses élémentaires le constituant, pour toutes les orientations de ce corps, dans un champ de gravitation uniforme. Dans un champ de gravitation uniforme le centre de gravité et le centre de masse coïncident	Ammas	MS
Centrifuge	(Force-----) : Force engendrée par la rotation d'un corps autour d'un centre et qui tend à éloigner le corps de ce centre [G. Dict.].	Tgemmast	GMS
Centripite	(Force -----) : Force d'attraction ou de liaison qui tend à rapprocher un corps tournant de son axe ou de son centre de rotation [G. Dict.].	Tazemmast	ZMS
Chaleur	N.f. Energie emmagasinée dans un corps sous forme calorifique, se transmet par conduction, convection.	Tazyelt Tiryi	ZFL RF

Champ	N.m. Région de l'espace dans laquelle se manifeste un phénomène [C. Electr.].	Aftis Iger	FTS GR
Charge	N.f. Puissance active fournie ou absorbée par une machine ou par un réseau [C. Electr.]. Action d'accumuler l'électricité statique. Effectuer la charge d'une batterie [TLF].	Tizdemt	ZDM
Charge de base	Valeur minimale de la puissance observée pendant un intervalle de temps déterminé [Tirint n yiris	RN /RS
Charge de certe	Valeur la plus élevée de la charge au cours d'un intervalle de temps déterminé (par exemple, jour, mois, année) [G. Dict.].	Tirint n tiyilt	RN/ FLT
Charger	V.t. Faire fournir de la puissance par un dispositif	Siren	SRN
Chaudière	N.f. Electr. Récipient fermé dans lequel de l'eau sous pression est convertie en vapeur sous l'action de la chaleur [G. Dict.].	Tafenḍa Tanjra	FND NJR
Chauffage	N.m. É tat d'un organe dont la température s'élève pour une cause anormale	Aseḥmu	ḤM
Chauffage infrarouge	Procédé de chauffage qui repose sur les excellentes propriétés calorifiques du rayonnement infrarouge, employé pour le séchage ou la cuisson sous faible épaisseur. Syn. Chauffage par rayonnement infrarouge.	Aseḥmu adezwiḡ	ḤM /ZWT

Chauffage par accumulation	Procédé de chauffage électrique utilisant l'énergie de nuit à bas tarif pour assurer un chauffage permanent des locaux [C. Electr.].	Asehmu s useţţef	ĤM /ṬF
Chauffage par resistance	Mode de chauffage électrique dans lequel l'a chaleur est produite par effet joule dans une résistance parcourue par un courant continu ou alternatif [C. Electr.].	Asehmu s tʒidrit	ĤM /ZDR
Chimie	N.f. Ensemble des connaissances ayant pour objet l'étude de la composition, des propriétés des substances et de leurs effets les unes sur les autres [Dictionnaire des sciences, Paris, P.U.F. 1956].	Takrura	KR:
Chimique	Adj. Qui par nature appartient à la chimie, qui relève de la chimie [TLF].	Amsekrur	KR
Choc	N.m. (ondes de -----) : Ondes amorties engendrées par les effluves H.T., qui sont très difficiles à arrêter. Elles font osciller en amorti les circuits d'accords et créant ainsi des perturbations parasites. L'onde de choc est également en physique une perturbation très puissante se déplaçant à la vitesse de l'onde considérée dans un milieu déterminé [*Electron.].	Anegges	NGS

Choc électrique	Effet pathophysiologique résultant du passage d'un courant électrique à travers le corps humain ou celui d'un animal [G. Dict.].	Anegges amsetrisiti	NGS TRST
Choc mécanique	Il y a choc mécanique lorsqu'une force, une position, une vitesse ou une accélération est brusquement modifiée et que cela crée des régimes transitoires dans le système considéré [G. Dict.].	Anegges asnaddu	NGS ND
Chronograms	N.m. Etym. : De chrono- et -gramme ; chrono- : élément, du gr. khronos « temps » et -gramme : du gr. gramma, « lettre, écriture » [Picoche]. Diagramme représentant l'évolution, en fonction du temps, des signaux qui interviennent dans le fonctionnement d'un processeur ou de tout circuit séquentiel	Amrukud	KD
Chronometer	Instrument horaire de précision réglé pour différentes positions et pour diverses conditions d'emploi [G. Dict.].	Akudmitr	KD

Chronorupteur	Appareil qui coupe automatiquement le courant au bout d'un temps fixé [TLF].	Amkedgzem	MK/ GZM
Chute	N.f. (-----de tension) : Terme couramment utilisé à la place de : différence de potentiel, dans le cas d'un circuit résistant [Electron.].	Tađuri	ĐR:
Chute de tension	Diminution du potentiel le long d'un conducteur ou dans un appareil parcouru par un courant [G. Dict.]	Tađuri n tessist	ĐR/ TS
Chute Ohmique	Chute de tension, exprimé en ohms, provoquée par le passage du courant dans les résistances d'un appareil, d'une machine ou d'un circuit [C. Electr.].	Tađuri tuhmiyt	ĐR/ HMY
Circuit	N.m. Assemblage de composants et de conducteurs pouvant être parcourus par un ou plusieurs courants électriques	Asunneđ	ND
Circuit auxilliaire	Ensemble des éléments conducteurs de l'appareil qui n'entrent pas dans la composition de son circuit principal .	Asunneđ iwizu	ND/ WZ
Circuit bouchon	Ensemble formé d'une inductance et d'une capacité en parallèle, disposé de façon telle, dans le circuit, qu'il présente une impédance élevée pour la fréquence d'accord et une impédance relativement basse pour toutes l autres fréquences Dict.	Asunneđ asergal	ND/ RGL
Circuit de controle	Ensemble des circuits auxiliaires utilisés pour le fonctionnement d'un dispositif de	Asunneđ n usenqed	ND/ NQD

	contrôle électrique [C. Electr.].		
Circuit de masse	Circuit ayant pour but de maintenir sensiblement au même potentiel les points des organes qui lui sont connectés ; constitué soit par le châssis métallique d'un appareil, soit par un conducteur de forte section [C. Electr.].	Asunneđ n tfekka	ND/ FK
Circuit de protection	Circuit spécialement affecté à une protection d'ordre électrique [C. Electr.].	Asunneđ n usdari	ND/ DR
Circuit de referoidissement	Ensemble de dispositifs destiné à empêcher l'échauffement d'un fluide ou d'un organe mécanique [G. Dict.].	Asunneđ n usismeđ	ND/ SMD
Circuit de sortie	Ensemble des éléments conducteurs intérieurs à un relais et reliés aux bornes entre lesquelles apparaît la modification prédéterminée [G. Dict.].	Asunneđ n tuffya	ND/ FT
Circuit de Terre	Ensemble des conducteurs dont un ou plusieurs points sont reliés en permanence à la terre [C. Electr.].	Asunneđ n wakal	ND/ KL
Circulaire	Adj. (balayage -----) : Le balayage circulaire nécessite un décalage de 90° entre les tensions verticales et horizontales. Il est en outre nécessaire d'obtenir des tensions proportionnelles aux sensibilités des deux systèmes de déviation [Electron.].	Unniđ	ND

Circulation	N.f. (----- du champ sur un contour fermé) : Application de l'équation ou de la loi de faraday	Tunnḡa	ND
Classe	N.f. Division par catégories spécifiques, d'êtres ou d'éléments ayant un ou plusieurs caractères ou fonctions communs. Ex. Un ampèremètre de classe 1 est utilisé sur la calibre 500mA. Il donne une mesure de 240mA [*TLF].	Tasuta Tawya	ST WY
Classe de precision	Nombre permettant de connaître l'erreur commise dans une mesure par suite de défauts de construction du matériel utilisé [Electron.].	Tasuta n tseḡdi	ST/ SD
Cloche	N.f. 1)- Moyen d'appel acoustique constituant en une cloche dont le marteau est actionné électriquement . 2)- Partie en forme de cloche, caractéristique de la plupart des isolateurs rigides (C. ElectrON)	Aneyna	NY:

Code	N.m. Inform. Ensemble de règles et de conventions indiquant la façon dont doivent être formés, émis, reçus et traités les signaux représentant des données. Math. Ensemble de règles établissant une correspondance entre des grandeurs ou des données et leur représentation sous forme discrète [G. Dict.].	Angal	NGL
Coder	V.tr. Convertir des données en utilisant un code ou un jeu de caractères codés, de telle sorte que la transformation inverse vers la forme d'origine soit possible [G. Dict.].	Ngel	NGL
Codeur	N.m. Dispositif ou appareil servant à convertir un signal d'une nature donnée en un signal d'une autre nature exclusivement compréhensible à l'aide d'un dispositif de décodage [*Newton 329].	Anagal	NGL
Codification	N.f. Affectation d'une référence codée à un groupe d'informations relatives à des sujets destinés à un traitement informatique [G. Dict.].	Asengel	NGL
Combinaison	N.f. Math. Résultat du choix d'un nombre donné d'éléments distincts d'un ensemble, obtenu sans tenir compte de l'ordre dans lequel on range les éléments choisis. Informatique : Toute opération effectuée sur des ensembles à l'aide d'opérateurs logiques :	Tuddsa	DS

	intersection, union, exclusion, etc. [G. Dict.].		
Combinaison numerique	Combinaison dotée de capteurs sensitifs qui, dans un système de réalité virtuelle, transmettent en temps réel à l'ordinateur des informations sur les mouvements du corps effectués par l'utilisateur et qui lui permettent d'interagir et de se déplacer dans le monde virtuel [G. Dict.].	Tuddsa tamsemđant	DS/ DN
Commande	N.f. Ordres ou instructions transmises à un dispositif exécuteur [Electron.].	Tamřayt	RY
Commande de cascade	Régulation accomplie par un ensemble de régulateurs dont chacune des grandeurs de référence est fournie par la grandeur de sortie du régulateur précédent [G. Dict.].	Tamřayt n tcercurt	RY/ CR
Condition	N.f. É lément d'un tout qu'il aide à constituer de manière essentielle. L'élément est un préalable essentiel à la constitution de ce tout [TLF].	Tafada	FD
Conducteur	N.m. Dispositif qui permet le transport du courant électrique. Adj. Qui permet le passage d'un courant électrique [D. Free].	Amenhar	NHR
Conductibilite	N.f. Propriété que possèdent certains corps, certains milieux, certaines substances de transmettre et de propager la chaleur, l'électricité, certains influx et vibrations [TLF].	Tazemrenhert	NHR
Conduction	N.f. Déplacement de charges électriques dans un milieu	Tanhert	NHR

	matériel avec une résultante générale non nulle à un instant donné [G. Dict.].		
Conductivité	N.f. De conductance. Inverse de la résistivité. [D. Free].	Tenhert	NHR
Connecter	V.tr. Relier des bornes ou d'autres pièces conductrices par des conducteurs de façon à réaliser une continuité électrique entre eux [G. Dict.].	qqen	ΓN
Connecteur	N.m. Dispositif servant à établir les liaisons électriques [C. Electr.].	Amaqgan	ΓN
Connexion	N.f. Liaison établie entre un circuit électrique, un appareil, une machine ou un autre circuit électrique [C. Electr.].	Tuqqna	ΓN
Conséquent	Adj. (pôle -----) : Pôle résultant dans une substance magnétique de la rencontre de deux aimantations de sens opposé [G. Dict.].	Inelkem	LKM
Conséquence	: N.f. Inform. Résultat d'une implication [G. Dict.].	Tanelkamt	LKM
Contact	N.m. Jonction de deux matières conductrices qui permet le passage des électrons [Electron.].	Anermis	RMS

Coordonnee	N. f. Grandeur déterminant la position d'un point dans un espace ou sur un plan [Electron.]. Proposition(s)	Amsideg	DG
Coordonnees cartesianes	Le repère est un système de trois axes orientés $0x, 0y, 0z$, 0 étant le point origine. On repère l'abscisse sur $0x$, l'ordonnée sur $0y$, l'élévation sur $0z$	Imsidag* n* Descartes.	DG
Coordonnees logarithmiques	ITHMIQUES : La graduation des axes n'est pas linéaire. A une grandeur G on fait correspondre sur un axe une longueur L telle que : $l = k \log G$ [Electron.].	Imsidag* ilugaritmen*	DG
Correcteur	Adj. et n. Circuits électriques disposés dans les chaînes d'amplification des systèmes asservis, et destinés à éviter l'instabilité du système bouclé, ou à améliorer les performances dynamiques du système [Electron.].	Aseytay	ΓT
Correction	N.f. Quantité qu'il faut ajouter algébriquement au résultat d'une mesure pour obtenir la valeur vraie de la grandeur à mesurer [C. Electr.]	Aseyti Tidusi (dawes)	ΓT DWS
COS φ	Facteur de puissance d'un circuit, d'une machine ou d'une installation à courant alternatif sinusoïdal	Kusinus φl	KSNS
COS- φ -METRE	N. m. indicateur de coefficient de déphasage Syn.phasemètre [G. Dict.].	Kusinus- φ -miter	KSNS+MTR
Cote	N.m. Géom. Ligne quelconque délimitant une figure	Idis	DS

Couche active	Electron Zone d'un dispositif à semi-conducteur dans laquelle se produit l'amplification, le redressement ou l'émission de la lumière Syn. Zone active [G. Dict.]	Tissi* turmidt	S
Court	adj. (Montage en ----- dérivation) : Suivant la position du voltmètre par rapport à l'ampèremètre, montage, dans lequel le voltmètre placé directement en parallèle avec la résistance. L'ampèremètre mesure le courant dans la résistance plus le courant dérivé par le voltmètre Autre appellation : montage aval	Awezlan Ukđin	WZL KĐN
Court-circuiter	V.tr. Mettre en court-circuit [G. Dict.].	Gzel-sunned	WZL+ND
Cuivre	N.m. Métal très bon conducteur de l'électricité et de la chaleur possédant d'excellentes qualités mécaniques ; s'étire, se courbe et se soude très facilement. C'est le métal le plus employé en électrotechnique (fils, barres, contacts, pièces diverses) [C. Electr.]	Ayer Annas Adaruy	ΓR NS DRΓ
Cuivre dur	Métal utilisé pour les pièces soumises à des efforts mécaniques importants et n'admettant pas de déformations permanentes [C. Electr.].	Ayer* uđim2	ΓR
Cuivre demi-dur	Métal utilisé pour les organes demandant une certaine résistance mécanique [C. Electr.]	Ayer azgen uđim	ΓR +ZGN+HĐM
Cycle	N.m. Etats successifs d'un phénomène entre un état initial et un état final [Electron.].	Allus	LS

Cyclique	Adj. (impédance -----) : Quotient de la différence de potentiel aux bornes d'une phase par le courant qui la traverse, les diverses phases de l'enroulement étant parcourues par un système de courants polyphasé équilibré [G. Dict.].	Amallus	LS
Cyclo	Élément préfixe tiré du gr. Kuklos «cercle», utilisé pour la formation de divers mots où il introduit l'idée de cercle, plus rarement de «cycle» [TLF].	Ales	LS
Cycloconvertisseur	N. m. Convertisseur de fréquence fournissant, à partir d'ondes ou de fractions d'ondes d'une fréquence donnée, une fréquence plus basse. [G. Dict.].	Alesniger (ales-: cyclo- ; asniger* : fréquence) Asmettisniger	LS+SNGR SMT+SNGR
Cycloïde	N. f. Trajectoire pouvant être obtenue avec les particules chargées lorsqu'ayant une vitesse initiale, elles sont soumises en même temps à un champ électrique et magnétique [G. Dict.].	Tazunllust (azun : oïde, allus : cycle)	ZN+LS
Debit	N.m. Courant fourni par une source d'électricité [C. Electr.].	Tazizla	ZL
Debit electromagnetique	Appareil, créant un champ magnétique perpendiculaire à l'écoulement, qui permet de déduire le débit à partir de la force électromotrice induite produite par le déplacement du fluide conducteur dans le champ magnétique [G. Dict.].	Tazizla* taliktrudkert*	ZL

Decalage	N.m. Différence de phase entre deux phénomènes alternatifs de même fréquence, par exemple entre une tension et le courant qu'elle produit. Entre deux grandeurs sinusoïdales de même fréquence : différence entre les phases correspondantes des deux grandeurs à un instant donné [G. Dict.].	Asekher Ankaz	KHR NKZ
Decharge	N.f. D'une façon générale, passage d'une charge électrique d'un conducteur à un autre	Taksirint (akes : dé- ; tirint: charge) Tuzfin	ZF
Decharge atmosphérique	Décharge électrique qui se produit entre deux régions de l'atmosphère portées à des potentiels différents. Cas particulier : la foudre [C. Electr.]	Taksirint* amesgnew*	KS+RNT+GNW
Decharge conductive	Décharge qui se produit à travers un corps conducteur [C. Electr.].	Taksirint yettawin	KS+RNT+W
Decharge de fermeture	Valeur maximale du courant qu'un appareil est capable d'établir, dans des conditions d'emploi déterminées [G. Dict.].	Taksirint* n* uqfal*	KS+RNT+QFL
Decharge électrique	Passage d'un courant de conduction dans un gaz ionisé [G. Dict.].	Taksirint tamestrisitit	KS+RNT+TRST
Deci	Eym. Premier élément de mots savants composés, tiré arbitrairement du lat. decimus, « dixième », pour l'opposer à déca-dans les noms de mesure, lors de l'établissement du système métrique et qui indique la division par dix de l'unité de mesure exprimée par la base [TLF].	- Disi- -Tis / wis-mraw	MRW

Decimal	Adj. Qui emploi le nombre 10 comme base de numération [C. Electr.].	Amsemraw	MRW
Decibel	N.m. Unité de mesure internationale du bruit. Le décibel est la plus petite variation d'intensité sonore perceptible par l'oreille humaine [D. Encyclo.].	Disibel (disi- : déci- ; Bel* : Bel)	DS+BL
Decodage	N.m. Dans un amplificateur, fonction exécutée par le décodeur : elle consiste à extraire du signal unique transmis par l'émetteur (signal multiplex) les deux signaux qui seront affectés aux deux canaux de l'amplificateur B.F. [G. Dict.].	Aksengel	KS+NGL
Decodeur	N.m. Dispositif destiné à reconstituer des informations sous leur forme originale à partir de leur représentation selon un certain code [C. Electron.].	Aksengal	KS+NGL
Decoder	V.tr. Convertir les données codées sous leur forme d'origine [G. Dict.].	Kksengel (akkes : dé- ; ngel: coder)	KS+NGL
Decouplage	N.m. De dé-et couplage. Electr Suppression du couplage entre deux machines ou deux circuits électriques [G. Dict.].	Akesyug (akes-*: dé-; syugi : coupler)	KS+YG
Defaut	N.m. Modification accidentelle des caractéristiques d'un système [C. Electr.]	Inner Ayus	NR ΓS
Defaut a basse impedance	type de défaut d'isolement dont l'impédance peut être considérée comme nulle.Syn. Défaut franc [G. Dict.].	Inner* s* tsegdalt tamadert	NR+SGDL+DR
Defaut a la terre	Liaison accidentelle entre un conducteur et le sol [C. Electr.]	Inner* yer* wakal*	NR+KL

Defaut d'origine électrique :	Type de défaut d'origine interne ayant pour cause soit la tension (surtension créée par divers phénomènes tels que la foudre, une manœuvre de sectionnement, etc. et pouvant provoquer un claquage), soit le courant (surintensité créée par divers phénomènes tels qu'un déséquilibre, un court-circuit, etc. et pouvant provoquer un échauffement anormal des contacts dans un accessoire) [G. Dict.].	Inner* i d-ittekken- seg trisiti	NR+KK+TRST
Defaut franc	(----- dans un réseau) : défaut important [C. Electr.]	Inner* qbala	NR /QBL
Defaut fugitif	(----- dans un réseau) : défaut qui nécessite, pour disparaître, une coupure très brève du réseau d'alimentation (de l'ordre de quelques dixièmes de seconde) [C. Electr.].	Inner* amerwal	NR /RWL
Deformation	N.m. (jauge de -----) : Appareil permettant de suivre les déformations de matériaux soumis à des contraintes, au moyen des variations de résistance d'un conducteur électrique [G. Dict.].	Azlag	ZLG
Demande	N.f. Quantité d'énergie fournie à un système ou à un équipement en fonction d'une unité de temps	Tadelt Tuttra	DL TR
Demarrage	N.m. (----- d'une machine) : Passage de l'état de repos de la machine à sa vitesse de régime [C. Electr.].	Tanekra	NKR
Demarrage par resistance staorique	Mode de démarrage d'un moteur à courant alternatif à tension réduite consistant à relier initialement l'enroulement statorique à un autotransformateur, puis à l'alimenter directement par la source à la pleine tension nominale pour le fonctionnement normal	Tanekra* s* uselketman*	NKR /SLK

Demarreur	N.m. Appareil destiné à effectuer les opérations de démarrage d'une machine tournante et réunissant tous les éléments nécessaires à ces opérations [C. Electr.].	Amsenker	NKR
Demodulateur	N.m. De dé-et modulateur Electron. Dispositif permettant d'extraire un signal originel d'une onde porteuse modulée par ce signal [G. Dict.].	Aksejmak	KS+JMK
Densite	N.f. Intensité traversant une surface unitaire [Electron.].	Tinezzi Tidersi	NZ DRS
Densite electronique	Nombre d'électrons libres par unité de volume.	Tinezzi taliktrunant	NZ /LKTRN
Denudation	N.f. Action de dénuder, de dépouiller de l'enveloppe (généralement naturelle), de ce qui recouvre; résultat de cette action. Electr. Dépouiller un fil électrique de son isolant	Asuzzef Aæerri	ZF ΣR
Denuder	V. tr. Dépouiller un fil électrique de son enveloppe protectrice [TLF].	Suzzef Σerri	ZF ΣR
Depassement	N.m. Situation d'un système ou d'un élément dans laquelle la valeur du signal d'entrée est en dehors de l'étendue de mesure pour laquelle le système ou l'élément est réglé [G. Dict.].	Tafuli	FL
Dephasage	N.m. Différence de phase entre deux phénomènes alternatifs de même fréquence [TLF]	Azlennef (azel-: dé- (différence) ; annuf: phase)	ZL+NF
Dephaseur	N.m. Sorte de transformateur fournissant une tension alternative secondaire constante, mais dont le déphasage entre tension primaire et secondaire est variable et réglable [C. Electr.].	Amzlennef	ZL+NF

Desaimantation	N. f. Action de supprimer l'aimantation. Syn Démagnétisation [P. Larousse].	Akesdker	KS+DKR
Desaimanter	N.V. tr. Ramener à l'état neutre un corps ferromagnétique alimenté [C. Electr.].	Kkesdker	KS+DKR
Decteur	N.m. Appareil servant à déceler la présence d'un corps ou d'un phénomène caché et éventuellement à le mesurer [TLF]	Amyaff	F
Decteur de cable	Bobine à ferrite munie d'un amplificateur et reliée à un dispositif de mesure ou d'écoute du signal émis par le générateur de fréquence audible [G. Dict.].	Amayaff* n* ugatu	F+GT
Decteur de rotation	Appareil électrique permettant de vérifier la rotation ou non d'un organe mécanique [G. Dict.].	Amayaff* n* tuzzya*	F +Z
Decteur de zero	Circuit pour détecter si un courant ou un voltage est nul [G. Dict.].	Amyaff* n ulac	F+LC
Detection	N.f. Opération inverse de la modulation, soit la séparation de l'information et de l'onde porteuse	Tiffin	F
DI	. Élément, du gr. dis « deux fois, double», formateur de substantifs ou d'adjectifs appartenant à différents domaines technique [TLF].	Asin	SN
Dia-	Préfixe savant, du gr. dia, préfixe et préposition exprimant l'idée de «séparation», et de « passage à travers» [Picoche.]	Afeḍ	FD
Diagramme	N.m. Graphique représentant l'évolution d'un ou plusieurs grandeurs en fonction d'une variable	Ameskan	SKN

Diagramme d'argand	Diagramme représentant la partie imaginaire en fonction de la partie réelle d'une grandeur électrique (impédance ...) pour différentes valeurs de la fréquence [D. Phys. IV].	Ameskan* n* Argand	SKN/RGND
Diagramme de bode	Méthodes mathématiques; étude des systèmes linéaires au moyen des fonctions de transfert [G. Dict.]	Ameskan* n* Bode	SKN/BD
Diagramme de fresnel	Représentation graphique dans le plan complexe des grandeurs électriques :(courants et tensions).Ce mode de représentation permet de mettre en évidence les déphasages relatifs des différentes grandeurs sinusoïdales et d'effectuer des opérations élémentaires (addition, soustraction)[XXXXXX].	Ameskan * n* Fresnel	SKN/FRSNL
Diagramme de nichols	Méthodes mathématiques; étude des systèmes linéaires au moyen des fonctions de transfert [G. Dict.]	Ameskan* n* Nichols*	SKN/NCHLS
Diagramme de nyquist	Méthodes mathématiques; étude des systèmes linéaires au moyen des fonctions de transfert [G. Dict.]	Ameskan* n* Nyquist	SKN/NQST
Difference	N.f. Dans une soustraction, nombre ou grandeur obtenu en soustrayant le diminuteur du diminuende [G. Dict.]	Tamezla	ZL
Differentiel	Adj. Se dit d'un enroulement auxiliaire dont l'action électromagnétique a le sens de celui de l'action principale. Tout ce qui est relatif à des phénomènes entre fils [C. Electr.]	Anezlay	ZL
Diode	N.f.Etym.du gr. di-(deux) et – odedodoschemin, route) [Picoche]. Electr. 1)- Tube électronique à deux électrodes, ne laissant passer le courant que dans le sens anode-cathode. Autres appellations: valve, kénotron. 2)-Dispositif électronique redresseur, utilisant les propriétés des semiconducteurs	Tasinbert	BR

Distribution de gauss	Distribution, notée delta minuscule, qui peut être considérée comme la limite d'une fonction nulle en dehors d'un petit intervalle entourant l'origine, positive dans cet intervalle, et dont l'intégrale reste égale à l'unité lorsque cet intervalle tend vers zéro.Syn.Percussion unité, impulsion unité	Tazuni* n* Gauss	ZN /GS
Diviser	V.tr.Infor.Diviser un élément en deux ou plusieurs parties, qu'on peut mettre en œuvre séparément	Bðu	BÐ
Diviseur	(----- de tension). Autotransformateur dans lequel l'enroulement est subdivisé en plusieurs parties, généralement semblables	Abetþay	BÐ
Diviseur différentiel	Dispositif électronique conçu spécialement pour diviser le signal d'entrée en deux bandes de fréquences distinctes [G. Dict.].	Abetþay* anezlay	BÐ/ZLY
Dynamique	Adj. et n.f. Etym.Du gr. dunamikosdunamis«force» [Hachette]. Adj.Relatif au mouvement produit par des forces. N.f.Mouvement interne qui anime et fait évoluer (quelque chose). La dynamique [TLF].	Tamedfut Tamedwast	DF DWS
Dynamo	Etym de dynam(o) dynamique: éléments, du gr. dunamis« force» [Hachette].	Adfu	DF
Dynamo	N.f. Machine électromagnétique transformant l'énergie mécanique fournie sur l'arbre en énergie électrique [Electron.]	Tadfayt	DF
Dynamo a excitation composee	Génératrice possédant un inducteur série et un inducteur shunt é la sortie de la génératrice et formant un circuit série-parallèle. La compensation mutuelle des deux champs magnétismes rend la tension de	Tadfayt* s* unbac-uddis	DF/NBC/DS

	sortie presque constante, quelle que soit l'intensité de courant débite		
Ecart	N.m. Valeur absolue de la différence entre deux valeurs données [G. Dict.].	Agras Tanza	NZ
Ecart de fréquence	En modulation de fréquence, excès de la fréquence instantanée d'une onde modulée en fréquence sur la fréquence porteuse [G. Dict.].	Tanza* n* usnagar	NZ/SNGR
Echange	N.m. Action ou fait de donner une chose et d'en recevoir une autre en contrepartie; résultat de cette action [TLF]	Ambeddel	BDL
Echange de chaleur	Tout processus selon lequel de la chaleur est transmise d'un corps à un autre	Ambeddel* n* tezyelt	BDL/ZFL
Echantillonnage	N.m. Acte d'opérer le prélèvement (d'échantillons ou de données) et, par extension, logique qui y préside [G. Dict.].	Tummza Tubbirt	MZ BR
Echantillon	N.m. Etym. Ancien fr. eschandillon, échelle pour mesurer. Etalon de mesure. Petite quantité d'une marchandise qu'on montre pour donner une idée de l'ensemble [P. Robert]. Electron. Opération qui consiste à prélever, à des instants définis, l'amplitude instantanée d'un signal analogique [C. Electron.].	Tummez Tubbirt	MZ BR
Echantillonner	V.tr. Prélever à des instants définis, l'amplitude instantanée d'un signal analogique	Amez Bber	MZ BR
Echantillonneur	N. m. Composant qui transforme signal analogique en une suite d'impulsions de hauteur proportionnelle à l'amplitude instantanée [C. Electron.].	Amummaz Amebbar	MZ BR
Echelle	N.f. Ensemble de graduations représentées sur le cadran d'un appareil analogique [XXXXXX]	Tasellumt Taskala	SLM SKL

Echelle celsius	Echelle thermométrique centésimale dont les points fixes sont la température de la glace 0 et la température de l'eau à l'ébullition 100 (sous une pression normale de 760 mm de mercure ou 101325 Pa [D. Phys. II].	Tasellumt* n* Celsius	SLM/CLS
Echelle kelvin	Echelle de température fondée sur le zéro absolu, température la plus basse qu'il soit théoriquement possible d'atteindre et qui se produit à 273,16 °C au-dessous du point de fusion de la glace.	Tasellumt* n* Kelvin	SLM/KLVN
Echelle logarithmique	Echelle non linéaire dont les divisions correspondant à un même nombre d'unités sont proportionnelles aux logarithmes [C. Electr].	Tasellumt* tameslugaritm	SLM/MS/LGRTM
Echelon	N.m. D'échelle. Traverse d'une échelle (barreau, degré) [P. Robert].	Tasdart Askufel	SDR SKFL
Eclair	N.m. Manifestation lumineuse de la foudre, de forme sinueuse avec ramification vers le bas [C. Electr.].	Usem Afa	SM F
Eclairage	N.m. Gén. Application de lumière naturelle ou artificielle aux objets ou à leur entourage pour qu'ils puissent être vus. Electron. Produit d'un flux lumineux par le temps pendant lequel on l'a utilisé. Il peut s'évaluer en lumen heures [G. Dict.].	Asifew Ssem	F SM
Eclateur	N.m. Paire d'électrode prévue pour le jaillissement d'une étincelle électrique [Electron.].	Amferzet	F
Eclateur a cornes	Eclateur de protection contre les coups de foudre [C. Electr.].	Asefsax* s* wacciwen	F/CW
Eclateur de protection	Eclateur destiné à protéger le matériel électrique contre les surtensions	Asefsax* n*usdari	F/DR

Table des matières

La table des matières :

Introduction	10
Choix de sujet	10
Problématique	10
Objectif	11
Hypothèse	11
Méthodologie	11
Chapitre I	
Le schéma des matrices de Sablayrolle.....	14
I-1-matrice interne	14
I-1-1 matrice morphosémantique	14
I-1-1 A-la dérivation	14
A-a-la suffixation	14
A-b-la préfixation	14
A-c-dérivation parasynthétique.....	14
I-1-1-B-Composition	15
B-a-composition synaptique.....	15
B-b-composition hybride	15
B-c-mot-valise	15
I-1-1-C-Emitation et déformation	16
C-a-onomatopé.....	16
C-b-les fausses coupes	16

Table des matières

C-c-paronymie	16
I-1-2-matrice syntaxico sémantique.....	17
I-1-2-1changement de fonction	17
1-A-conversion	17
I-1-2-2 changement de sens	17
2-a -Métaphore	17
2-b-métonymie	17
2-c-Autres figures	18
1-1-3-Matrice morphologique	19
a-troncation.....	19
b-siglaison	19
Morphologie	20
Mot.....	20
Racine.....	20
Schème.....	20
I-2-matrice externe	21
I-2-1-l'emprunt	21
I-2-1-1 emprunt intégrale.....	21
I-2-1-2 emprunt hybride.....	21
I-2-1-3-calque	21
3-a-calque morphologique.....	22
3-b-calque sémantique.....	22

Table des matières

Neologie	22
Neologismes	23
Dictionnaire.....	23
Corpus	23
Chapitre II	
Introduction du chapitre	25
Tableau des procédés de formation de sablayrolle.....	26
II-1-1-la matrice morphosémantique	27
II-1-1-A-la dérivation.....	27
II-1-1-B-dérivation parasynthétique.....	32
II-1- C-La composition.....	32
II-1-2-la matrice syntaxico-sémantique	35
A-la métonymie.....	35
B-la métaphore	36
C-Autres sens	37
II-1-3-matrice morphologique	39
II-1-3-A-troncation	39
II-2- la matrice externe	39
II-2-1-l'emprunt	40
Conclusion	46
Bibliographie	48
Annexes	49
Table des matières	124